burda style

6706

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

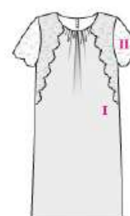
A

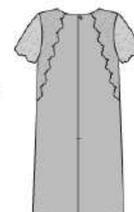


B



A





B





Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



3 / 2015

burda style 6706

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

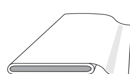
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A I	m	1,50 ►	1,85 ►	1,90 ►	1,90 ►	2,05 ►	2,15 ►	1,05 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►
A II	m	80 cm {						1,60 ★	1,60 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,80 ★	1,80 ★
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,50	1,60	1,65	1,75	1,80	1,85	1,10	1,10	1,10	1,10	1,35	1,35
B	m	2,20 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,25 ►	2,85 ►	1,65 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,55	1,70	1,75	1,85	1,90	1,95	1,10	1,10	1,10	1,10	1,35	1,40

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, Viskose, Seide
A II: Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante

Crepe fabrics, rayon, silk
A II: Lace fabric with two scalloped edges

Crêpe, viscose, soie
A II: dentelle festonnée sur un bord

crêpestoffen, viscose, zijde
A II: kantstof met twee randen met boogjes

crespo, viscosa, seta
A II: pizzo con bordo a festoni unilaterale

Géneros de crep, viscosa, seda
A II: tejido de encaje con canto ondulado a ambos lados

Kräpptyger, viskos, siden
A II: Spetstyg med uddkant på båda sidor

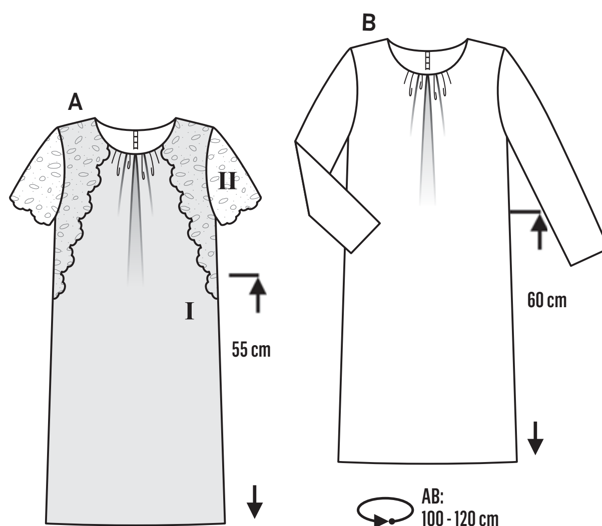
Креп, вискозные ткани, шелковые ткани
A II: кружевное полотно с фестонами по обеим кромкам

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm

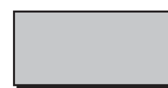




60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная



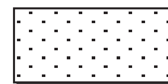
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



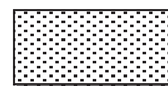
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



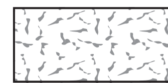
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



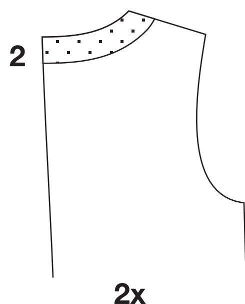
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

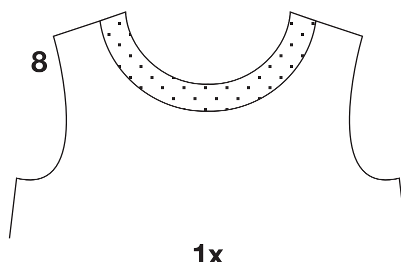


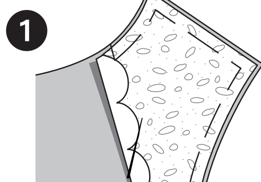
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

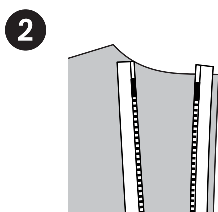
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

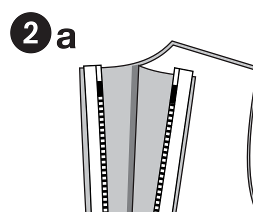
AB

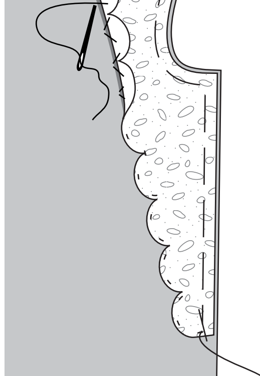


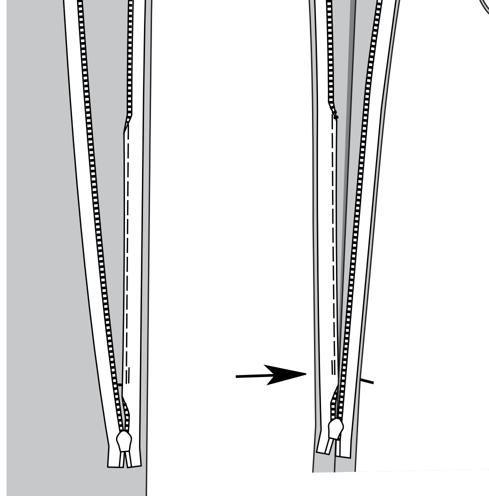


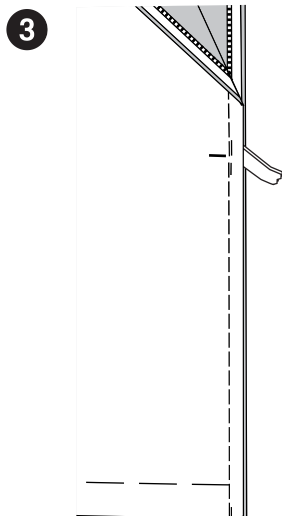


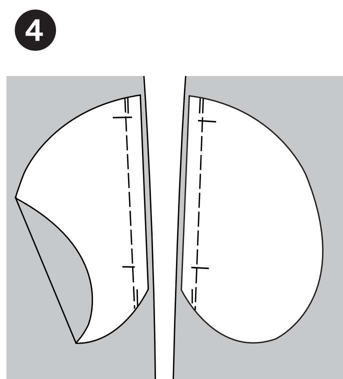


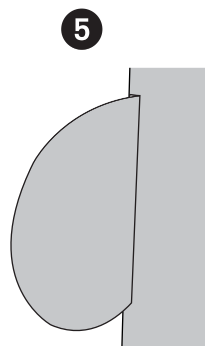


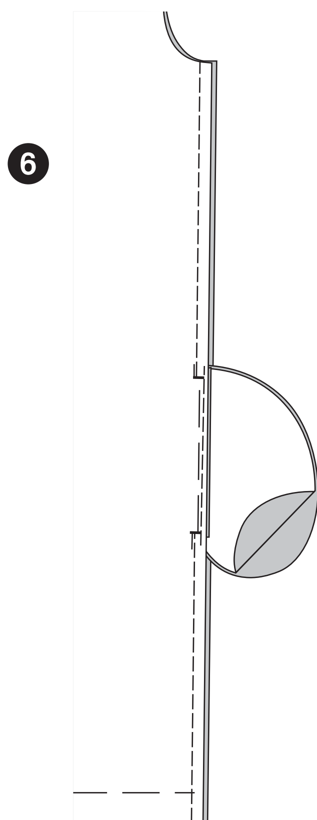


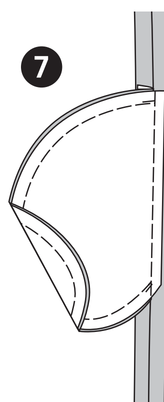



3

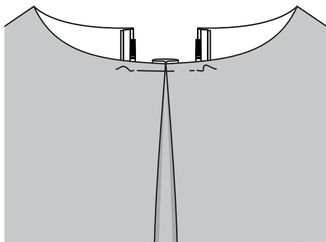

4


5

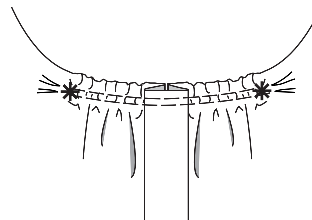

6


7

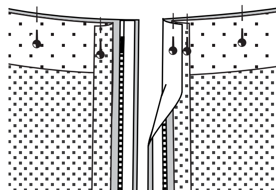
8



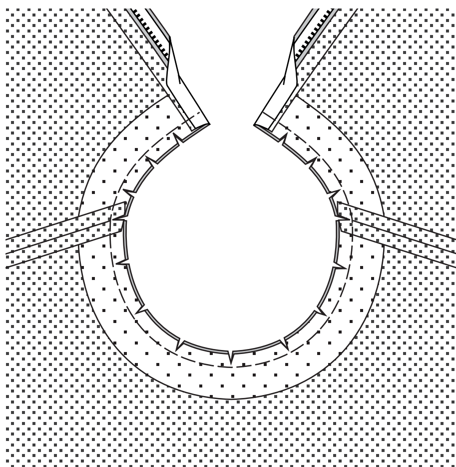
8a



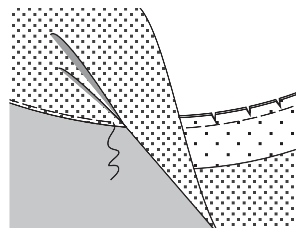
9



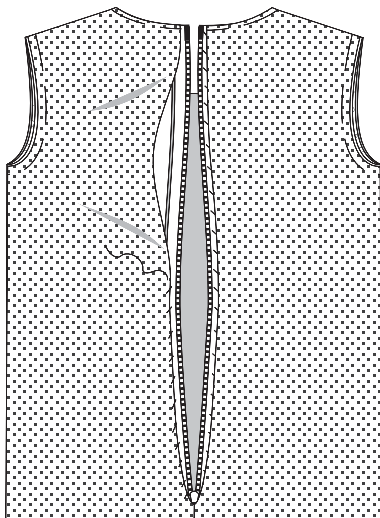
9a



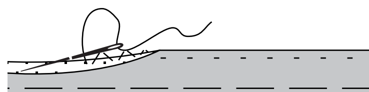
9b



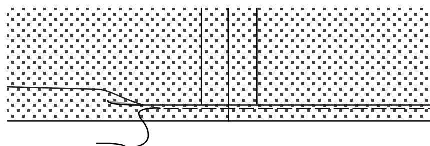
10

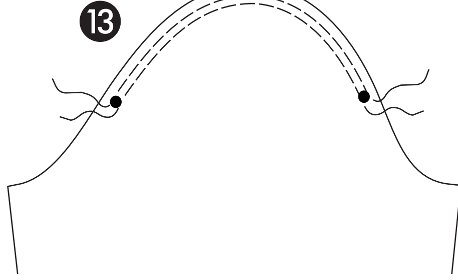


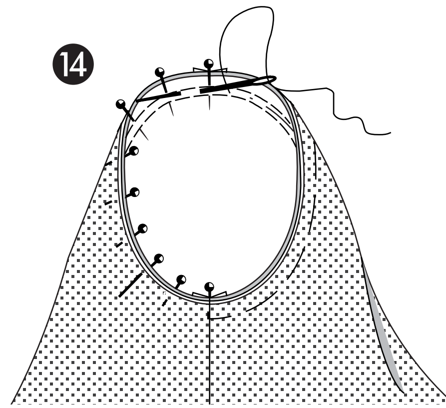
11



12




13


14

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A 3 Vord. Passe 2x
A 4 Rückw. Passe 2x
A 5 Ärmel 2x
B 6 Ärmel 2x
B 7 Taschenbeutel 4x
A B 8 Vorderteil / Futter 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 5 und 8,
für das KLEID **B** Teile 1, 2 und 6 bis 8
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Stoff I und Stoff II (Spitzenstoff mit beidseitiger Bogenkante)
Teile 1 und 2 aus **Stoff I** zuschneiden.
Teile 3, 4 und 5 aus **Stoff II** (Spitzenstoff) zuschneiden.
Achtung, Teile jeweils mit der bezeichneten Kante an der Bogenkante der Spitze anlegen.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A 3 Front yoke 2x
A 4 Back yoke 2x
A 5 Sleeve 2x
B 6 Sleeve 2x
B 7 Pocket 4x
A B 8 Front / lining 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 5 and 8 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1, 2, and 6 to 8.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Fabric I and fabric II (lace fabric with two scalloped edges)
Cut pieces 1 and 2 from **fabric I**.
Cut pieces 3, 4, and 5 from **fabric II** (lace fabric).
Attention: Lay pattern pieces on the lace fabric with the indicated edges on the scalloped edge of the lace.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (B) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces,

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A B 2 Dos, 2x
A 3 Empiècement devant, 2x
A 4 Empiècement dos, 2x
A 5 Manche, 2x
B 6 Manche, 2x
B 7 Fond de poche, 4x
A B 8 Devant / doublure, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 5, ainsi que la pièce 8,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 et 2, ainsi que 6 à 8,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu I et tissu II (dentelle festonnée sur un bord)
Coupez les pièces 1 et 2 dans le **tissu I**.
Coupez les pièces 3, 4 et 5 dans le **tissu II** (dentelle).
Attention: veillez à poser le bord correspondant de ces pièces sur le bord festonné de la dentelle.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet)

und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter nach den Teilen 2 und 8 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Kein Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen 4 cm breit zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

KLEID

A
Vord. und rückw. Passen

❶ Vord. Passe, die Anstoßlinie treffend, auf das Vorderteil stecken. und auf die Zugaben heften. Die Bogenkante von Hand mit kleinen Stichen möglichst unsichtbar annähen.
Rückw. Passen genauso auf die Rückenteile nähen.

AB
Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❸ Rückenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

A
Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Die Bögen der Spitze treffen aufeinander. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B
Seitennähte / Nahttaschen

❹ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das Vorder- und Rückenteil heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❺ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❻ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❼ Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING
Cut out lining using pattern pieces 2 and 8.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
no hem allowance and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut 1⅝" (4 cm) wide pieces of interfacing as illustrated. Iron these pieces to the wrong sides of the **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

DRESS

A
Front and back yokes

❶ Pin each front yoke to front piece, to meet marked placement line, and baste to seam allowance. Sew the scalloped edge in place by hand, as invisibly as possible.
Sew back yokes to back pieces in same manner.

AB
Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❷ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❸ Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

A
Shoulder seams and side seams
Lay dress back on dress front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (2) and matching scallops of lace. Stitch all seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

B
Side seams / in-seam pockets

❹ Baste pocket pieces to dress front and dress back, right sides facing, matching seam marks. Stitch pockets in place. Tie-off ends of seams.

❺ Press pocket pieces over attachment seams.

❻ Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch seams but do not stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

❼ At each side seam, press pocket pieces forward, baste edges together, then stitch. Finish edges of seam allowances together.

tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

DOUBLURE
Coupez les pièces 2 et 8 dans la doublure.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets: n'ajoutez **aucun surplus** pour l'ourlet; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures. Reportez les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers de la **doublure** sur 4 cm de large. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ROBE

A
Empiècements devant et dos

❶ En se basant sur la ligne de postion, épingler les empiècements devant sur le devant et les bâtir sur les surplus. Fixer leur bord festonné sur le devant à la main par de petits points si possible invisibles. Coudre de même les empiècements dos sur les dos.

AB
Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les surplus dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❸ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus au fer.

A
Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2). Veiller à superposer les festons de la dentelle. Piquer. Surfiler et écarter les surplus au fer.

B
Coutures latérales / Poches montées dans les coutures

❹ Bâtir les pièces des fonds de poche sur le devant et sur le dos, endroit contre endroit, ainsi que repères transversaux sur repères transversaux. Piquer. Piquer des points d'arrêt.

❺ Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage.

❻ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2). Piquer, en veillant à ne pas fermer l'ouverture des poches entre les repères transversaux; ne pas retirer le bâti de ces ouvertures. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❼ Repasser les fonds de poche sur le devant et bâtir leurs pièces l'une sur l'autre; piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture.

DEUTSCH

B

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

AB

Halsausschnitt

❽ **Falten** von der rechten Stoffseite aus zur vord. Mitte legen, festheften.
Zum Einreihen der vord. Halsausschnittkante von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen, bis der vord. Ausschnitt die gleiche Länge hat wie der Ausschnitt am Futtervorderteil. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen. Halsausschnitt an der Kellerfalte glatt lassen (8a).

FUTTER
Brustabnäher heften spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.
Futterkleid zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Kleid füttern

❾ Futter rechts auf rechts über das Kleid ziehen und auf den Halsausschnitt stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter an der Ausschnittkante feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (9a).
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatz feststeppen (9b).

❿ Futter nach innen wenden, Kante heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum

⓫ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum

⓬ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid

AB

Ärmel

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl **A** 3, **B** 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

B

Shoulder seams
Lay dress back on dress front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Press seams open.

AB

Neck edge

❽ Working from the outer side, lay **inverted pleat** in neck edge so that pleat folds meet at center front. Baste pleat to neck edge.
To gather the front neck edge, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★. Pull bobbin threads of machine basting until the front neck edge matches the front neck edge of the lining front. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly. Leave neck edge smooth at the pleat (8a).

LINING
Baste **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Press darts down.
Sew dress lining, matching seam numbers.

Line the dress

❾ Pull lining over dress, right sides facing. Pin neck edges of dress and lining together, matching seams. Turn back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) from slit edges, and pin to neck edge. Turn zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste neck edges of dress and lining together then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (9a).
Turn lining up. Press seam allowances toward lining and stitch in place, close to attachment seam, as far as possible (= understitch) (9b).

❿ Turn lining to inside. Baste neck edge and press. Baste lining to dress along armhole edges. Turn lining edges under and sew to zipper tapes by hand.

Hem

⓫ Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Lining hem

⓬ Press lower edge of lining to wrong side, ⅝" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place. The lining will then be ⅝" (1.5 cm) shorter than the dress.

AB

Sleeves

⓭ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (**A** 3, **B** 4). Stitch seams. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances to one side.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓮ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (5) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward sleeve.

FRANÇAIS

B

Coutures d'épaule
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

AB

Encolure

❽ Sur l'endroit de la robe, coucher et bâtir les **plis** vers la ligne milieu devant.
Pour froncer le bord d'encolure devant, exécuter deux piqûres parallèles à grands points de ★ à ★. Tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster ce bord d'encolure à la longueur de l'encolure du devant en doublure. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément. Ne pas froncer l'encolure sur le pli plat (fig. 8a).

DOUBLURE
Bâtir les **pinces de poitrine**; piquer en effilant les pointes; repasser les pinces vers le bas.
Assembler les pièces de la doublure en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères.

Doublage de la robe

❾ Enfiler la doublure sur la robe, endroit contre endroit et coutures sur coutures; épingler l'encolure de la doublure sur celle de la robe. A 0,5 cm des bords de la fente, replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur et les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure, par-dessus la doublure. Bâtir les bords d'encolure ensemble, piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 9a).
Relever la doublure. Repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture de montage: commencer et arrêter la piqûre aussi près que possible de la fente (fig. 9b).

❿ Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long du bord; repasser. Bâtir les bords d'emmanchure. Replier et coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

Ourlet de la robe

⓫ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

Ourlet de la doublure

⓬ Replier 1,5 cm du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, remplier, bâtir. Piquer à ras du rempli. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la robe.

AB

Manches

⓭ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 3 pour **A**, 4 pour **B**); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓮ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

B

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

B

Hem sleeves as described and illustrated for step 11.

B

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 11.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
A 3 voorste pas 2x
A 4 achterste pas 2x
A 5 mouw 2x
B 6 mouw 2x
B 7 zakdeel 4x
A B 8 voorpand / voering 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 5 en 8,
voor JURK **B** de delen 1, 2 en 6 tot 8.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I en stof II (kantstof met twee randen met boogjes)
Delen 1 en 2 van **stof I** knippen.
Delen 3, 4 en 5 van **stof II** (kantstof) knippen.
Opgelet: de delen steeds volgens de betreffende rand bij de rand met boogjes neerleggen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
A 3 sprone davanti 2x
A 4 sprone dietro 2x
A 5 manica 2x
B 6 manica 2x
B 7 sacchetto tasca 4x
A B 8 davanti / fodera 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare la foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 5 e 8;
per l'ABITO **B** le parti 1, 2, 6, 7 e 8
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto I e II (pizzo con bordo a festoni unilaterale)
Tagliare le parti 1 e 2 nel **tessuto I.**
Tagliare le parti 3, 4 e 5 nel **tessuto II** (pizzo).
Attenzione: appoggiare le parti con il bordo indicato accanto al bordo a festoni del pizzo.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
A 3 canesú delantero 2 veces
A 4 canesú posterior 2 veces
A 5 manga 2 veces
B 6 manga 2 veces
B 7 fondo de bolsillo 4 veces
A B 8 delantero / forro 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5 y 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 1, 2 y 6 a 8
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A
Tela I y tela II (tela de encaje con canto ondulado a ambos lados)
Cortar las piezas 1 y 2 de la **tela I**.
Cortar las piezas 3, 4 y 5 de la **tela II** (tela de encaje).
Atención: poner las piezas con el canto dibujado en el canto ondulado del encaje.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 2 en 8 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen (4 cm breed) knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

JURK

A
Voorste en achterste pasdelen

❶ Voorste pas bij de lijn op het voorpand vastspelden en de naad rijgen. De boogjes met de hand met kleine steekjes niet zichtbaar vastnaaien.
Achterste pasdelen op dezelfde manier op de achterpanden vastnaaien.

AB
De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

A
Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De boogjes van de kantstof liggen op elkaar. De naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

B
Zijnaden / zakken in de naad

❹ Zakdelen op het voorpand- en het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❺ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❻ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❼ De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 2 e 8.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo alto 4 cm come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera.** Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABITI

A
Sproni davanti e dietro

❶ Appuntare lo sprone davanti sul davanti facendolo combaciare con la linea d'incontro ed imbastirlo sui margini. Cucire il bordo a festoni a mano a piccoli punti invisibili.
Cucire allo stesso modo gli sproni dietro sui dietro.

AB
Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

A
Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 2). I festoni del pizzo combaciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B
Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

❹ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sul davanti e sul dietro; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❺ Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❻ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Impunturare le cuciture senza chiudere le aperture tasca; non disfare ancora imbastiture. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❼ Stirare i sacchetti tasca verso il davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

quete.

FORRO
Cortarlo según las piezas 2 y 8.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos 4 cm de ancho y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

VESTIDO

A
Canesús delanteros y posteriores

❶ Prender el canesú delantero en el delantero, haciendo coincidir la línea de ajuste. Hilvanar en los márgenes. Coser el canto ondulado a mano con unas puntadas pequeñas que no se vean. Coser igualmente los canesús posteriores en las piezas de la espalda.

AB
Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos y plancharlos abiertos.

A
Costuras hombro y costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 2). Las ondas del encaje coinciden superpuestas. Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B
Costuras laterales / bolsillos de costura

❹ Hilvanar el fondo en el delantero y la espalda con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❺ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❻ Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❼ Planchar el fondo en el delantero, hilvanar y coser montando. Sobrehilar los márgenes juntos.

NEDERLANDS

B

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen.
Stikken. Naden openstrijken.

AB

Halsrand

❽ **Plooien** aan de goede kant van de stof naar middenvoor toe leggen, vastrijgen.
Bij de voorste halsrand tussen ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken tot de voorste halsrand dezelfde lengte heeft als de halsrand van het voorpand van voering. De draden knopen. De stof mooi verdelen. De hlasrand bij de stolpplooi plat laten (8a).

VOERING
Coupenaden rijgen en tot een punt stikken, naar onderen toe strijken. Voering van de jurk in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Jurk voeren

❾ De voering over de jurk heen trekken en bij de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (9a). De voering naar boven toe leggen. De naad naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (9b).

❿ De voering naar binnen keren, de rand rijgen en strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Zoom

⓫ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Zoom bij de voering

⓬ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

AB

Mouwen

⓭ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer **A** 3, **B** 4) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

B

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle.
Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

AB

Scollo

❽ Montare le **pieghe** dal diritto verso il centro davanti ed imbastirle. Per arricciare il bordo davanti dello scollo eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori fino a che lo scollo davanti abbia raggiunto la stessa lunghezza dello scollo della fodera davanti. Annodare i fili. Distribuire regolarmente l'arricciatura. Lasciare piatto lo scollo sul tratto della piega a cannone (8a).

FODERA
Imbastire le **pinces del seno,** cucirle a punta e stirarle verso il basso. Cucire la fodera, gli stessi NC combaciano.

Foderare l'abito

❾ Infilare la fodera sull'abito diritto su diritto ed appuntarla sullo scollo; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera sul bordo dello scollo. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (9a).
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli possibilmente a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile (9b).

❿ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire il bordo e stirare. Imbastire insieme i bordi degli incavi manica. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo.

Orlo

⓫ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo alla fodera

⓬ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

AB

Maniche

⓭ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 3 per **A**, 4 per **B**). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 5 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 11.

ESPAÑOL

B

Costuras hombro
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

AB

Escote

❽ Poner los **pliegues** por el derecho de la tela hacia el medio delantero y pasar unos hilvanes.
Para fruncir el canto delantero del escote coser dos hileras paralelas de pespuntes largos de ★ a ★. Estirar los hilos inferiores, hasta que el escote delantero tenga la misma largura que el descote en el delantero de forro. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente. Dejar liso el escote en el pliegue de fuelle (8a).

FORRO
Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Plancharlas hacia bajo. Coser el vestido de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Forrar el vestido

❾ Poner el forro por encima del vestido derecho contra derecho y prenderlo al escote, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos. Prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (9a). Poner el forro hacia arriba.
Planchar los márgenes en el forro y pespuntar todo lo que se pueda al ras junto a la aplicación (9b).

❿ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Hilvanar montados los cantos de sisa. Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera.

Dobladillo

⓫ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Dobladillo de forro

⓬ Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

AB

Mangas

⓭ Para fruncir la copa del vestido hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (números **A** 3, **B** 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

B

B

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

B

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A 3 Främre ok 2x
A 4 Bakre ok 2x
A 5 Ärm 2x
B 6 Ärm 2x
B 7 Fickpåse 4x
A B 8 Framstycke / foder 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5 och 8,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 2 och 6 till 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Tyg I och tyg II (spetstyg med uddkant i båda sidor)
Klipp till delarna 1 och 2 i **tyg I**.
Klipp till delarna 3, 4 och 5 i **tyg II** (spetstyg).
Observera, lägg delarna med den markerade kanten mot spetsens uddkant.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A 3 Кокетка переда 2x
A 4 Кокетка спинки 2x
A 5 Рукав 2x
B 6 Рукав 2x
B 7 Мешковина кармана 4x
A B 8 Перед / Подкладка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 5 и 8,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 2 и 6 - 8
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Ткань I и ткань II (кружевное полотно с фестонами по обеим кромкам)
Детали 1 и 2 выкроить из **ткани I**.
Детали 3, 4 и 5 выкроить из **ткани II** (кружевное полотно).
Внимание: маркированные края деталей выкройки следует совместить при раскрое с фестончатым краем полотна.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов (B), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda

ningen.

FODER
Klipp till foder efter delarna 2 och 8.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg 4 cm brett enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

KLÄNNING

A
Främre och bakre ok

❶ Nåla fast det främre oket mot placeringslinjen på framstycket och tråckla fast det på sömsmånerna. Sy fast uddkanten för hand med små stygn så osynliga som möjligt.
Sy fast de bakre oken på bakstyckena på samma sätt.

AB
Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånen i de bakre kanterna.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta på varandra, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

A
Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla (sömnummer 2) sidsömmarna. Spetsens uddkanter möter varandra. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B
Sidsömmar / sömfickor

❹ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på fram- och bakstycket, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❺ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❻ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) sidsömmarna. Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❼ Pressa in fickpåsarna i framstycket, tråckla och sy ihop dem på varandra. Overlocka sömsmånerna.

style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить детали 2 и 8.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа, **1,5 см** - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали шириной 4 см и приутюжить их на изнаночные стороны деталей **подкладки**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПЛАТЬЕ

A
Кружевные кокетки переда и спинки

❶ Кокетки переда наложить на перед по линиям совмещения, приколоть и приметать к припускам по срезам. Фестончатые края пришить вручную мелкими, по возможности потайными стежками.
Кокетки спинки пришить к деталям спинки так же.

AB
Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❸ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза спинки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

A
Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Фестоны кружевного полотна совмещаются у линии шва - они должны составить гармоничный фестончатый край. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

B
Боковые швы / Карманы в швах

❹ Мешковины каждого кармана сложить с передом и спинкой лицевыми сторонами и приметать, совместив поперечные метки. Притачать. Сделать закрепки.

❺ Мешковины кармана заутюжить над швами притачивания.

❻ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2) по всей длине. Срезы стачать, оставив входы в карманы сметанными. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❼ Мешковины каждого кармана заутюжить на перед, сметать и стачать. Припуски шва обметать вместе.

SVENSKA

B

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna.
Sy. Pressa isär sömsmånerna.

AB

Halsringning

❽ Lägg **vecken** från tygets rätsida mot mitt fram och nåla fast dem.

Sy från ★ till ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av den främre halsringningskanten. Dra ihop undertrådarna tills den främre halsringningen har samma längd som halsringningen vid foderframstycket. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt. Lämna halsringningen slät vid motvecket (8a).

FODER
Tråckla **bystinsnitten,** sy ut dem spetsigt och pressa dem nedåt.

Sy ihop foderklänningen, samma sömnummer möter varandra.

Fodra klänningen

❾ Dra fodret räta mot räta över klänningen och nåla fast det vid halsringningen; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret vid halsringningskanten. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (9a).

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid fastsättningen så långt som möjligt (9b).

❿ Vänd fodret inåt, tråckla kanten, pressa. Tråckla ihop ärmringningskanterna. Vik in fodret och sy fast det för hand på blixtlåsbanden.

Fåll

⓫ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Fodrets fåll

⓬ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

AB

Ärmar

⓭ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer **A** 3, **B** 4) och sy **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

B

РУССКИЙ

B

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки.
Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

AB

Горловина

❽ **Встречную складку** заложить с лицевой стороны переда к линии середины переда, складку заметать.
Для присборивания проложить вдоль горловины от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком, срез стянуть на нижние нитки сборок до длины среза горловины подкладки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно. На участке встречной складки сборки не предусмотрены, поэтому ткань разгладить (8a).

ПОДКЛАДКА
Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам, концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.
Подкладку шить так же, как платье, при этом одинаковые цифровые контрольные метки должны совпасть.

К платью пришить подкладку

❾ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины платья и подкладки. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (9a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (9b).

❿ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, край горловины выметать, приутюжить. Сметать срезы пройм платья и подкладки. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа платья

⓫ Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

⓬ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

AB

Рукава

⓭ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка **A** 3, **B** 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки сборок.

⓮ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B

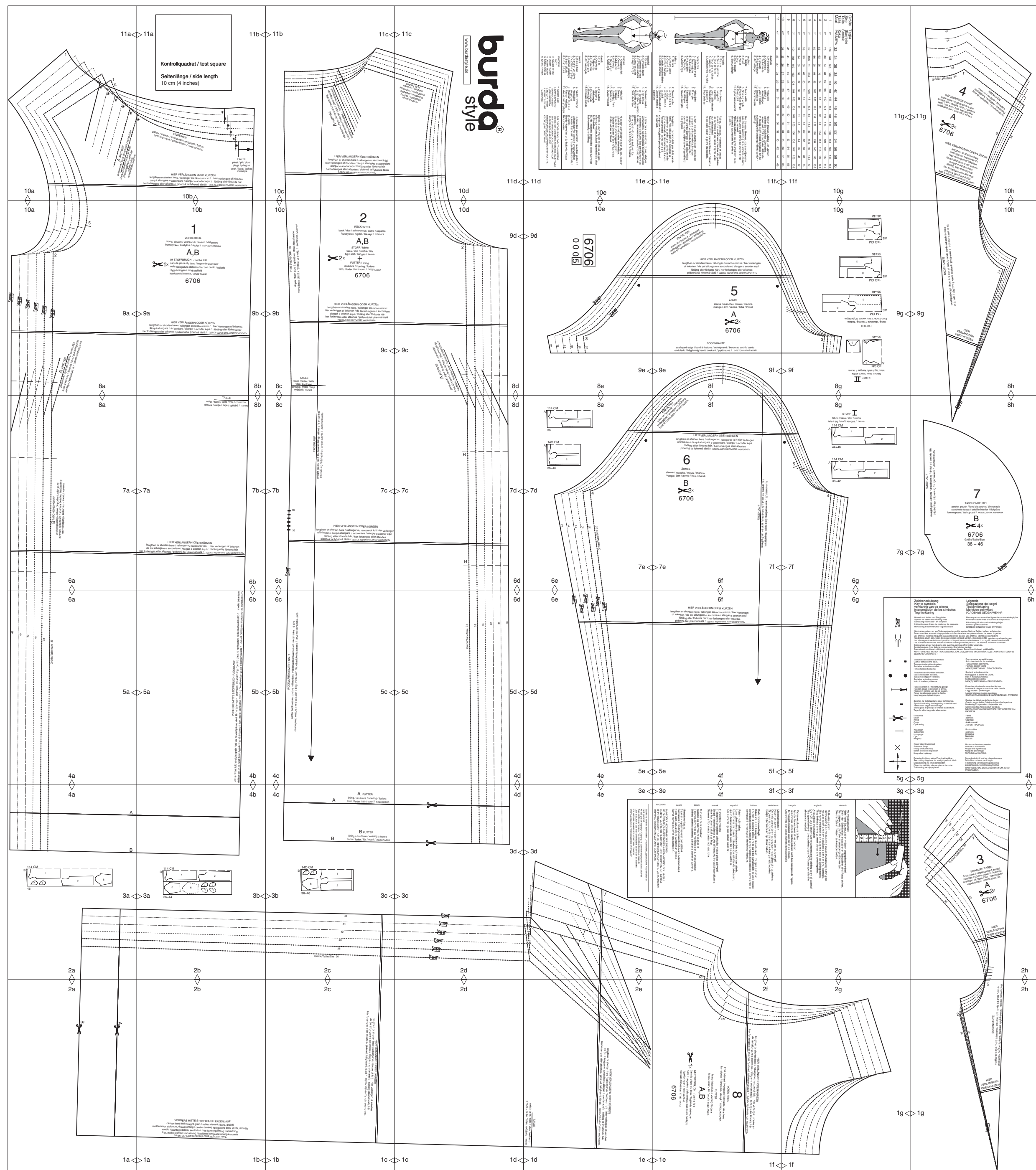
B

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 11.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 11.

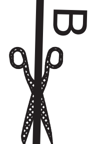
burda Download–Schnitt

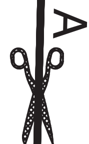
Modell 6706



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a





1a

Mod.6706 X5 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

2d

1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1d

1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

8

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

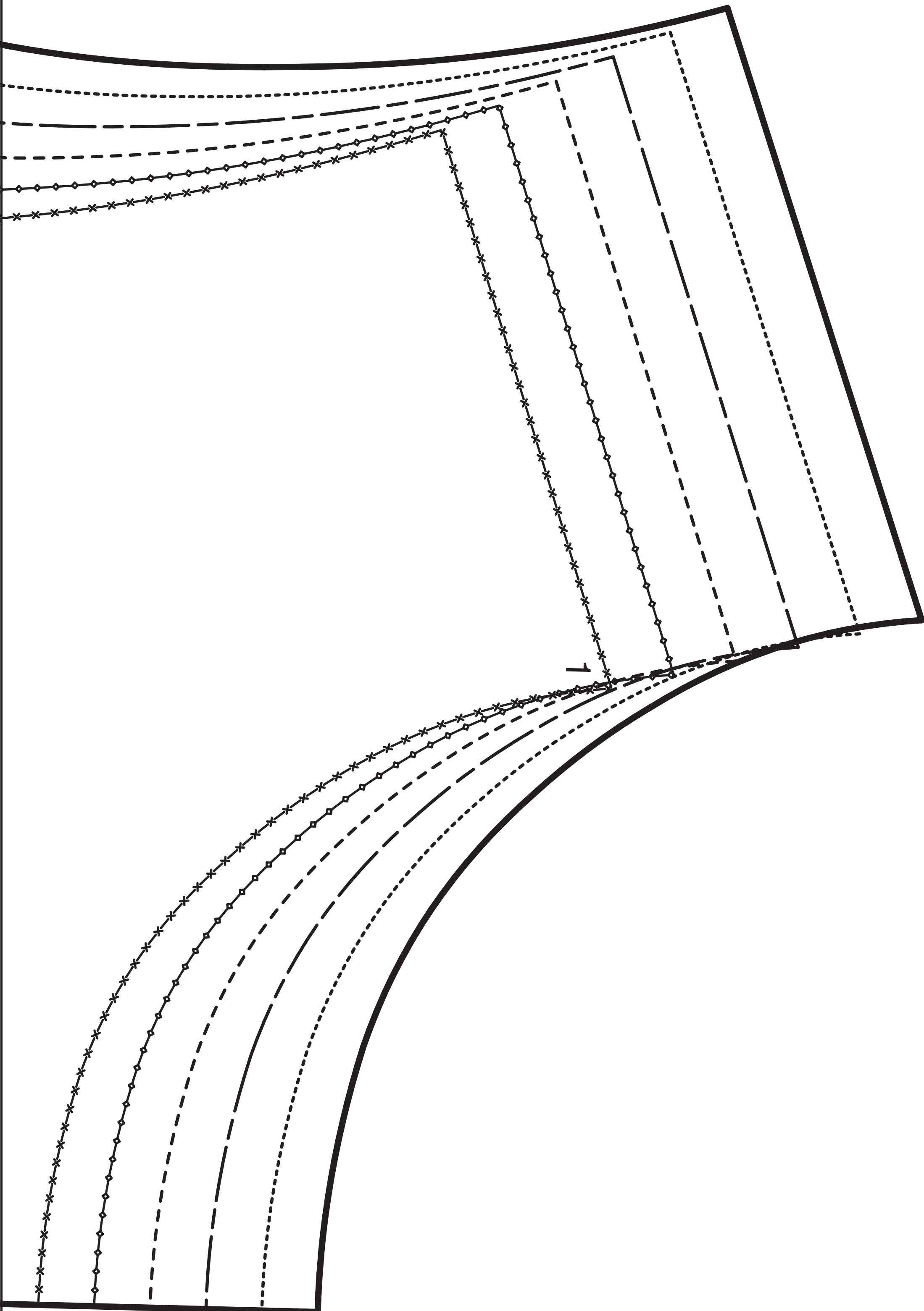
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6706

1f

1e

2g

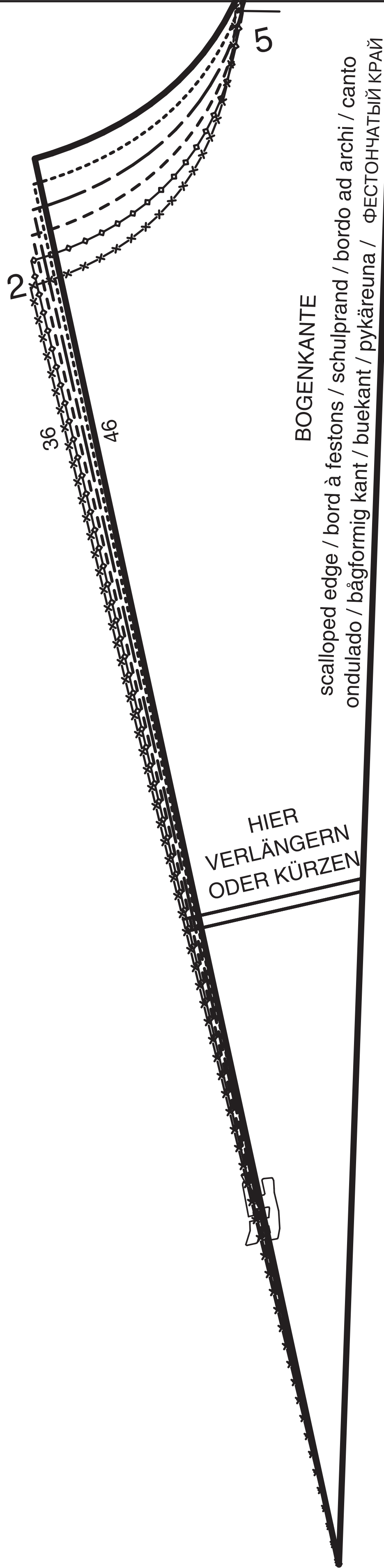


1g

1f

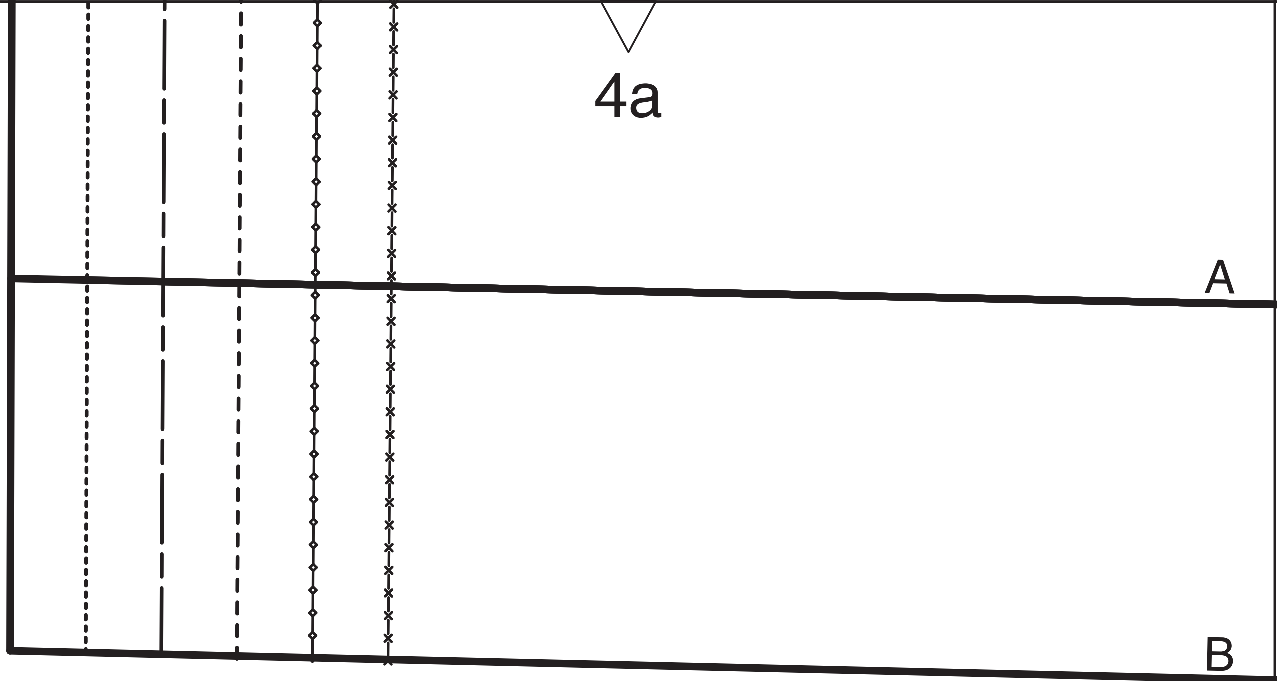
2h

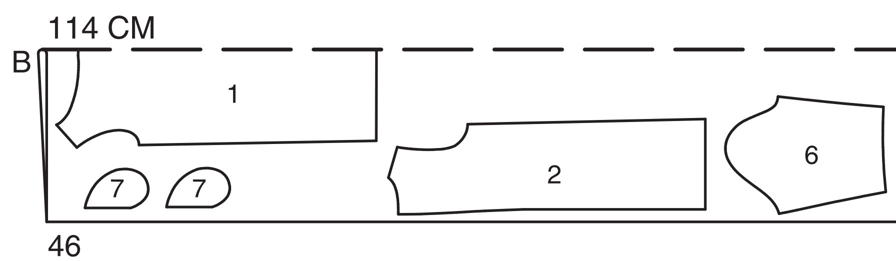
1g



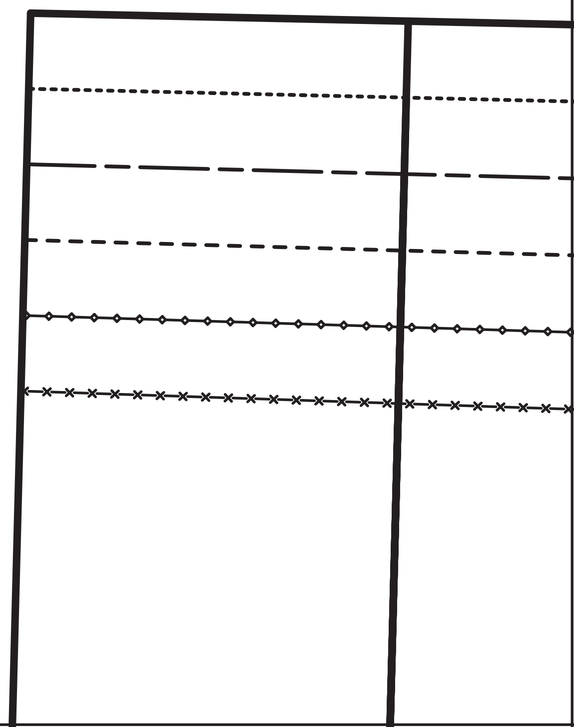
5
2
36
46
BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / rykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

4a



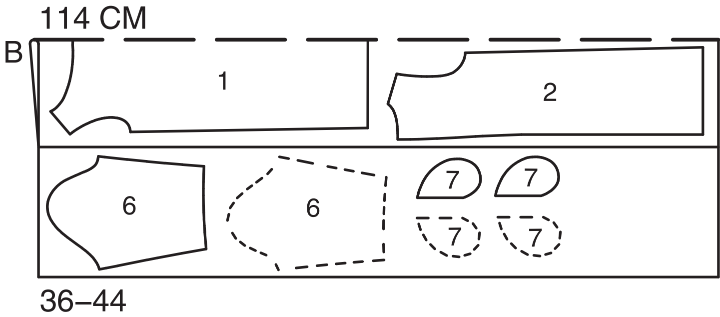


3a



2a

4b



3a

3b

2b

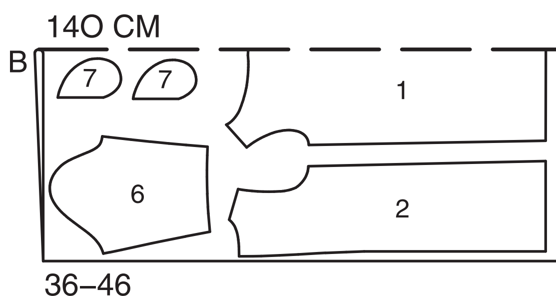
4c

A FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A

B FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B



3b

3c

46

44

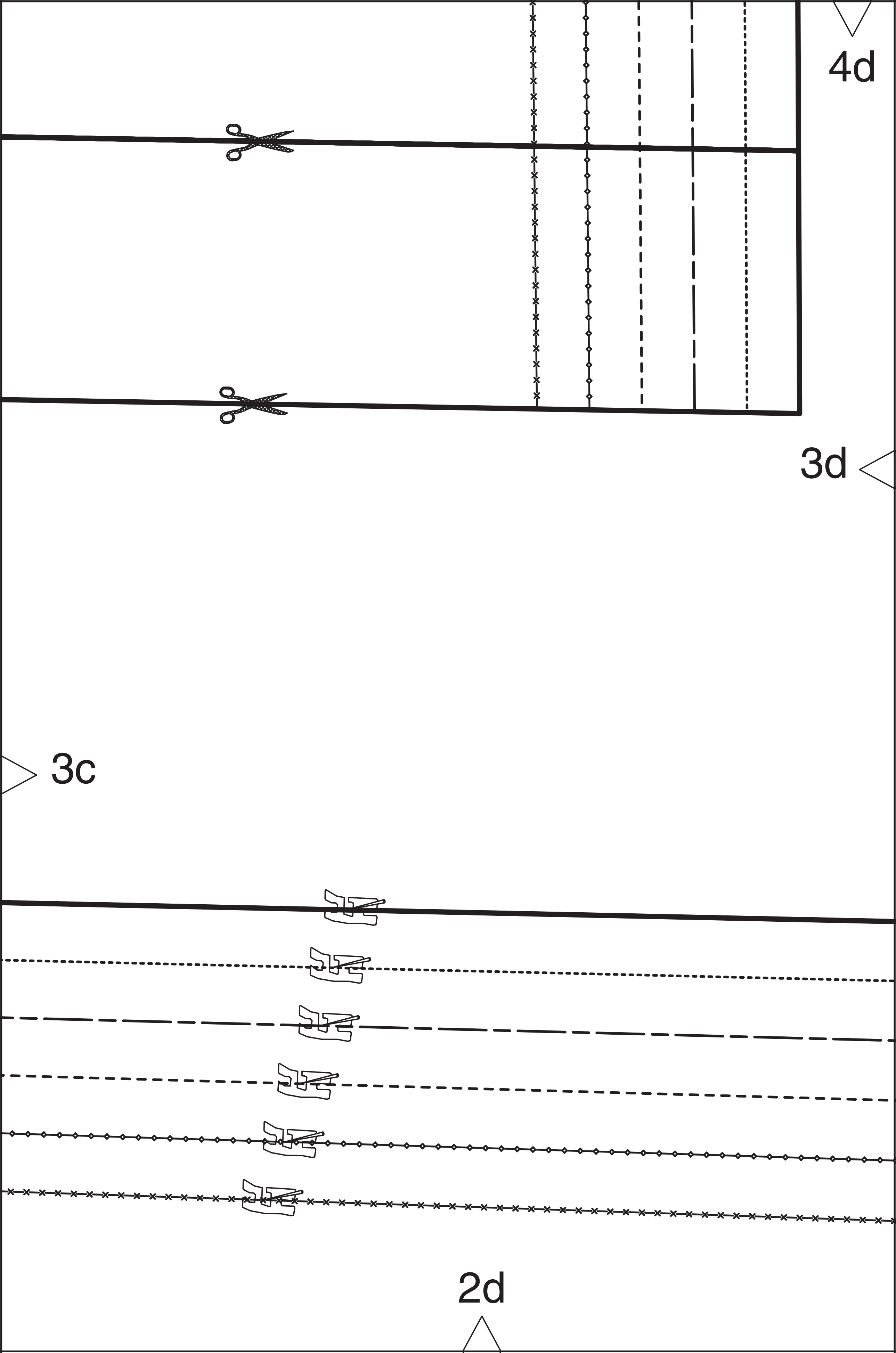
42

40

38

Größe/Taille/Size 36

2c



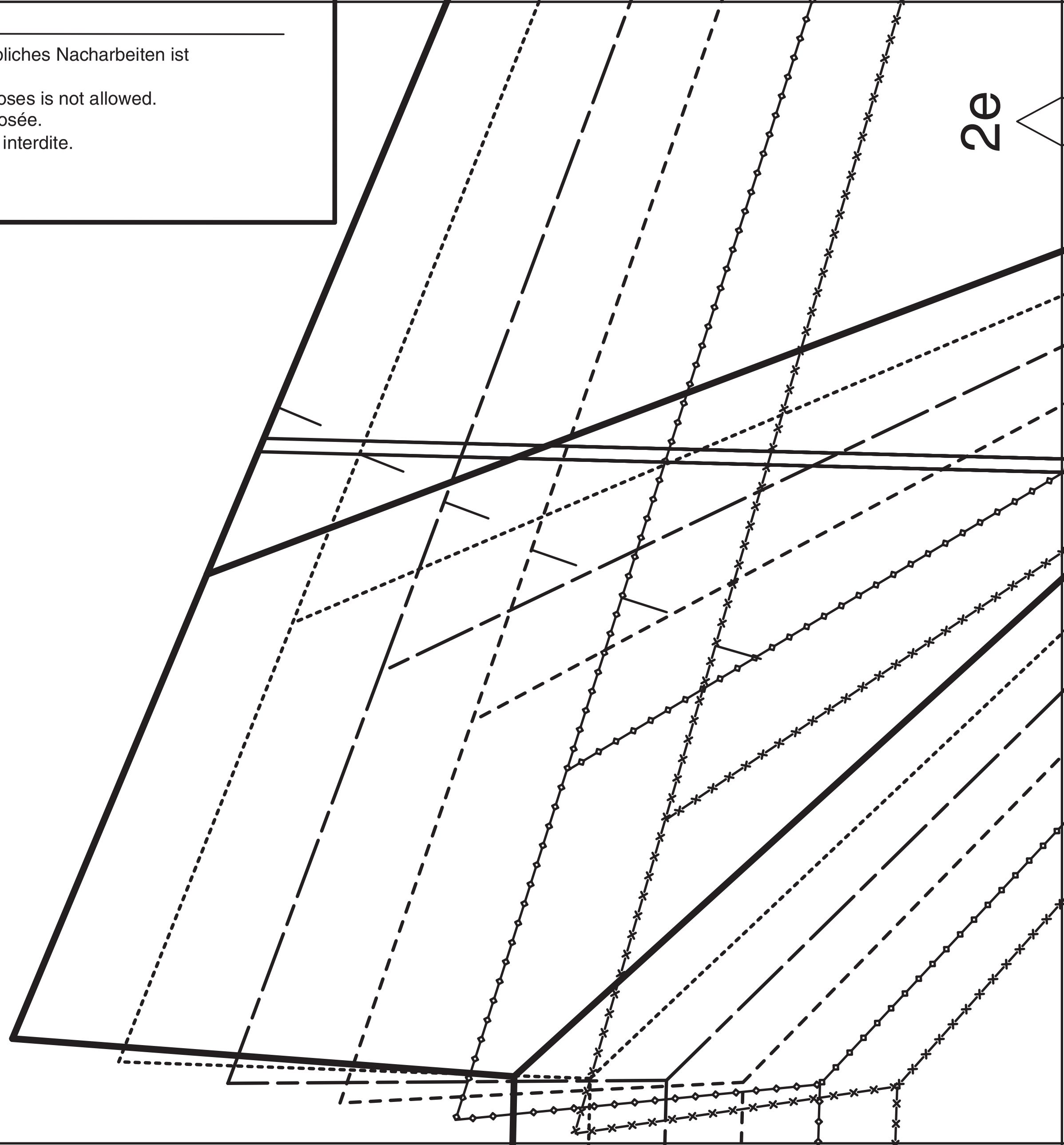
4d
3d
3c
2d

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

3e

4e

3d



3f

4f

3e

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

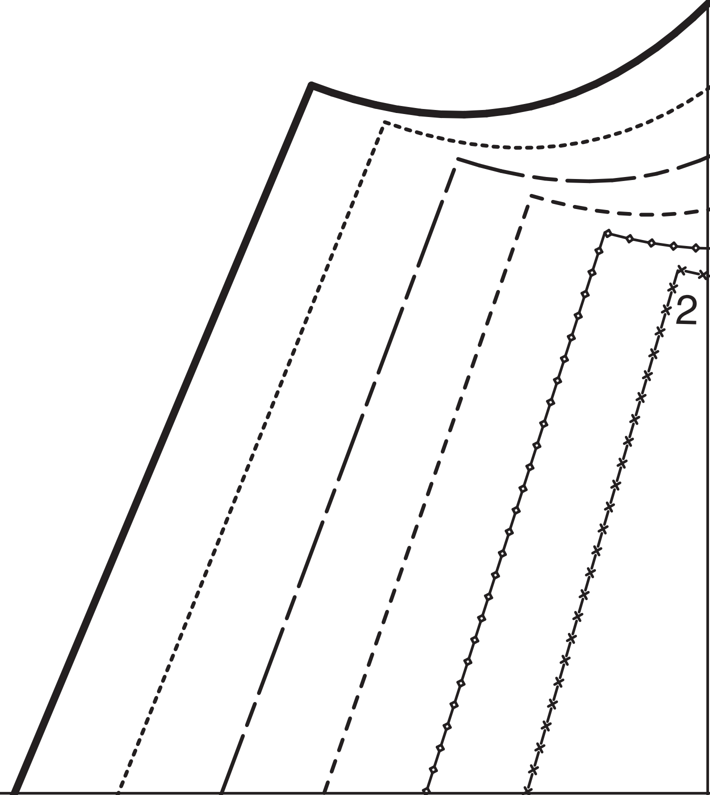
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

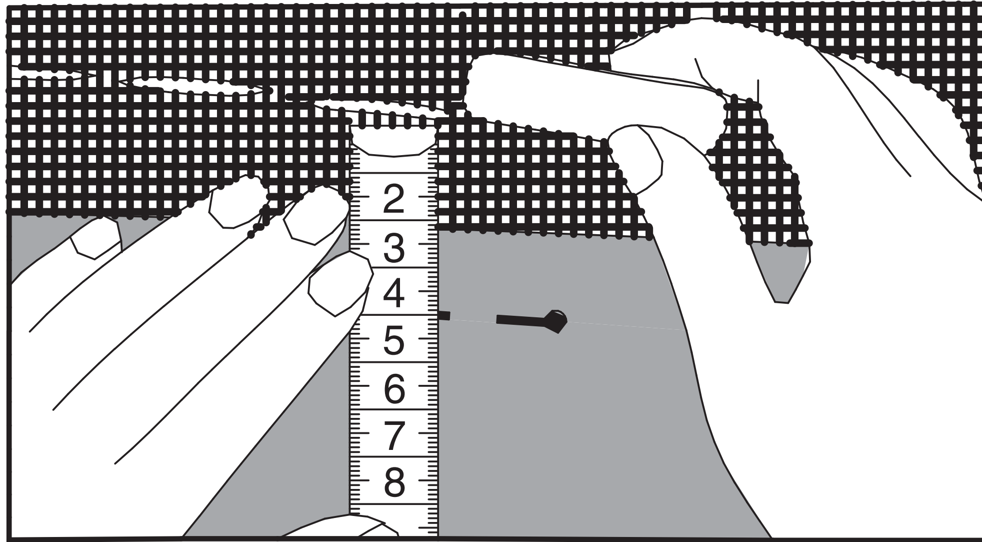


2f

3f

4g

3g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

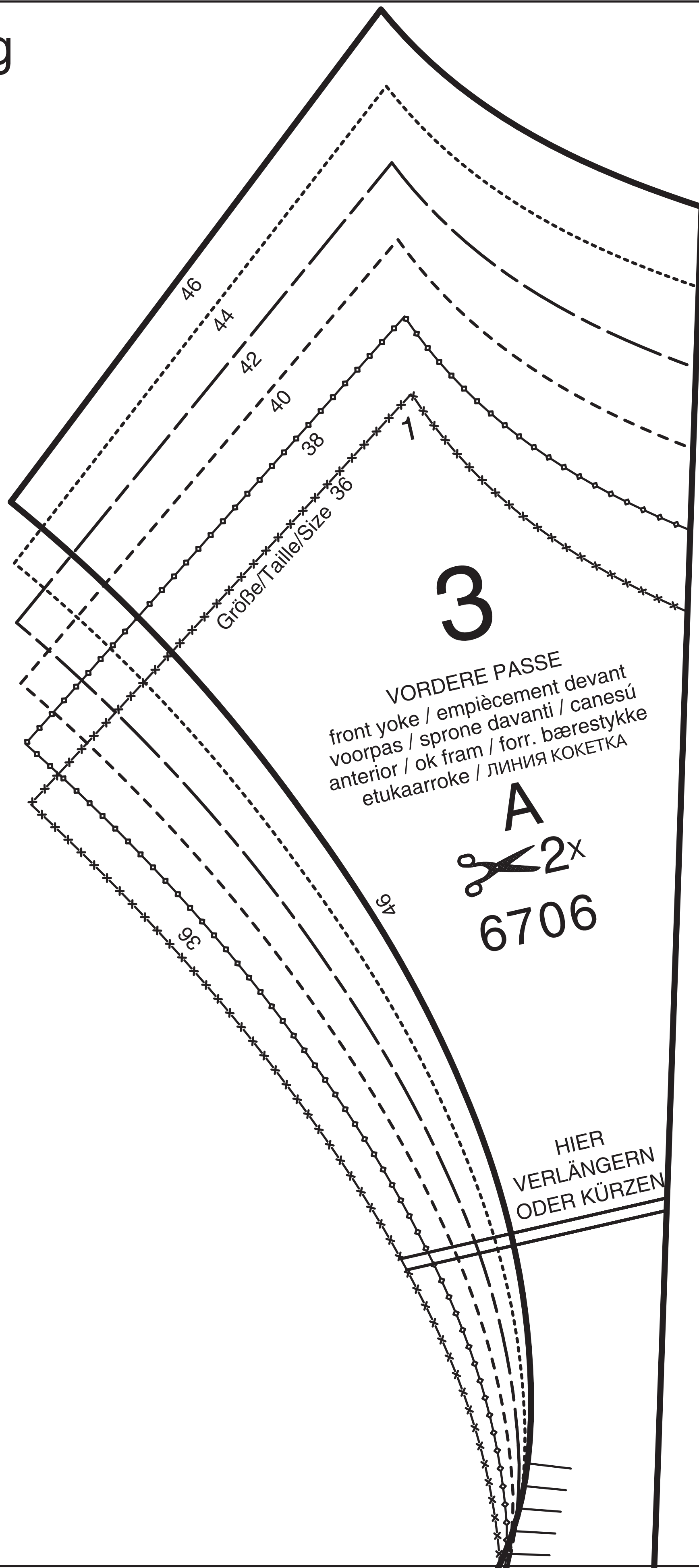
français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

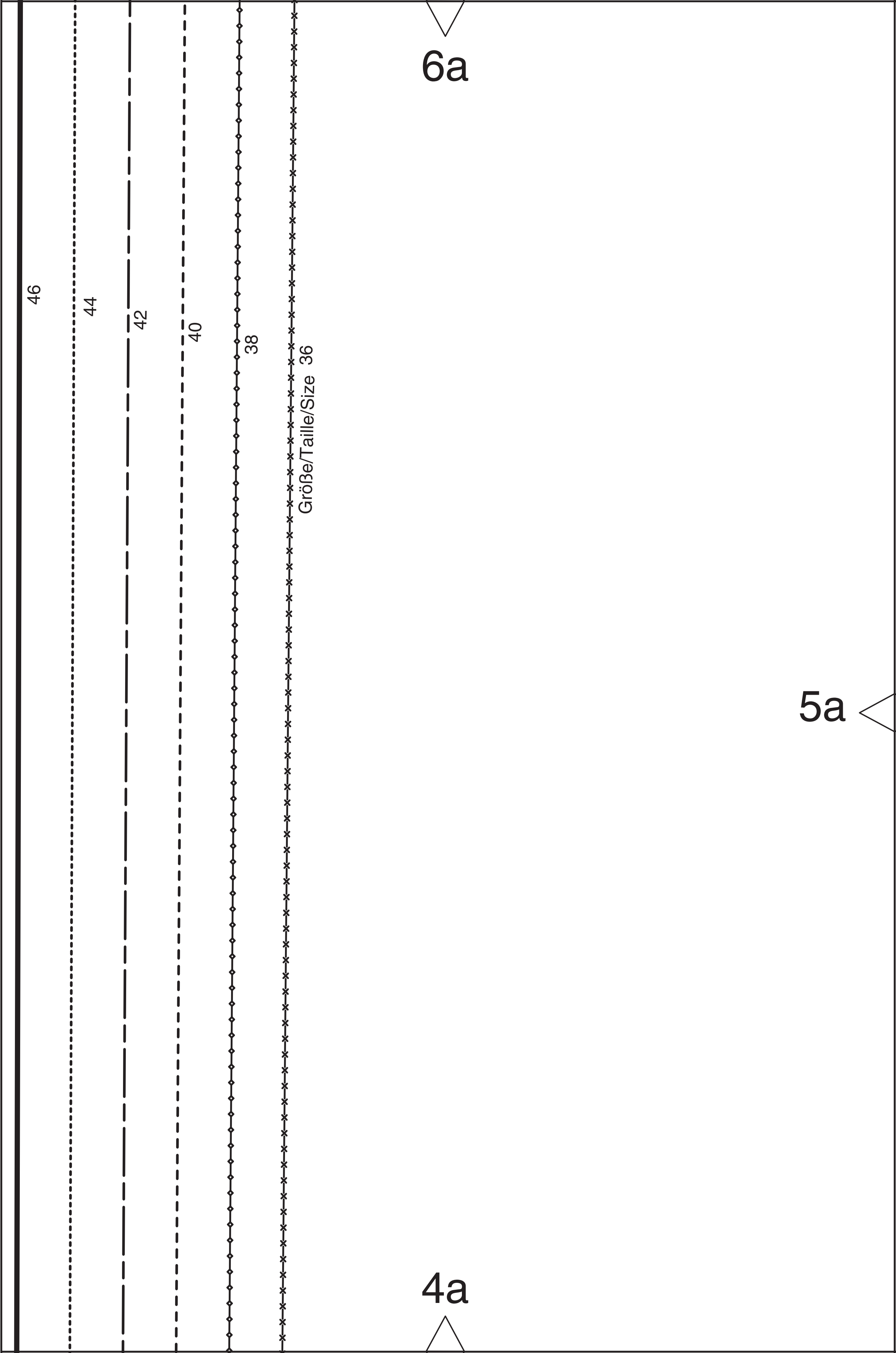
2g

3g

4h


46
44
42
40
38
36
1
Größe/Taille/Size
3
VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant
voorpas / sprone davanti / canesú
anterior / ok fram / forr. bærestykke
etukaarroke / ЛИНИЯ КОКЕТКА
A
2x
6706
46
36
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

2h


6a
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
5a
4a

6b

5a

5b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

6c

5b

5c

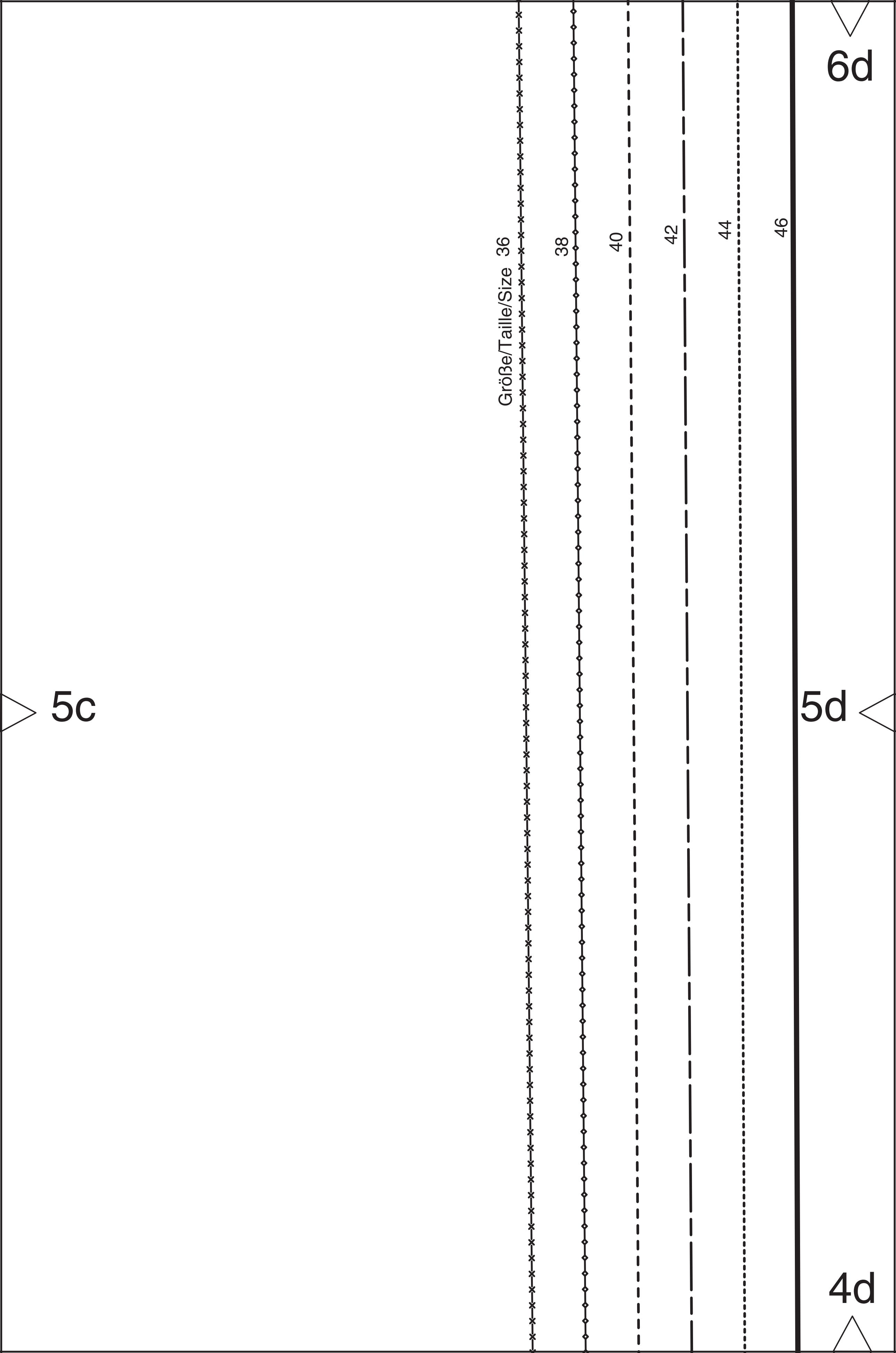
4c

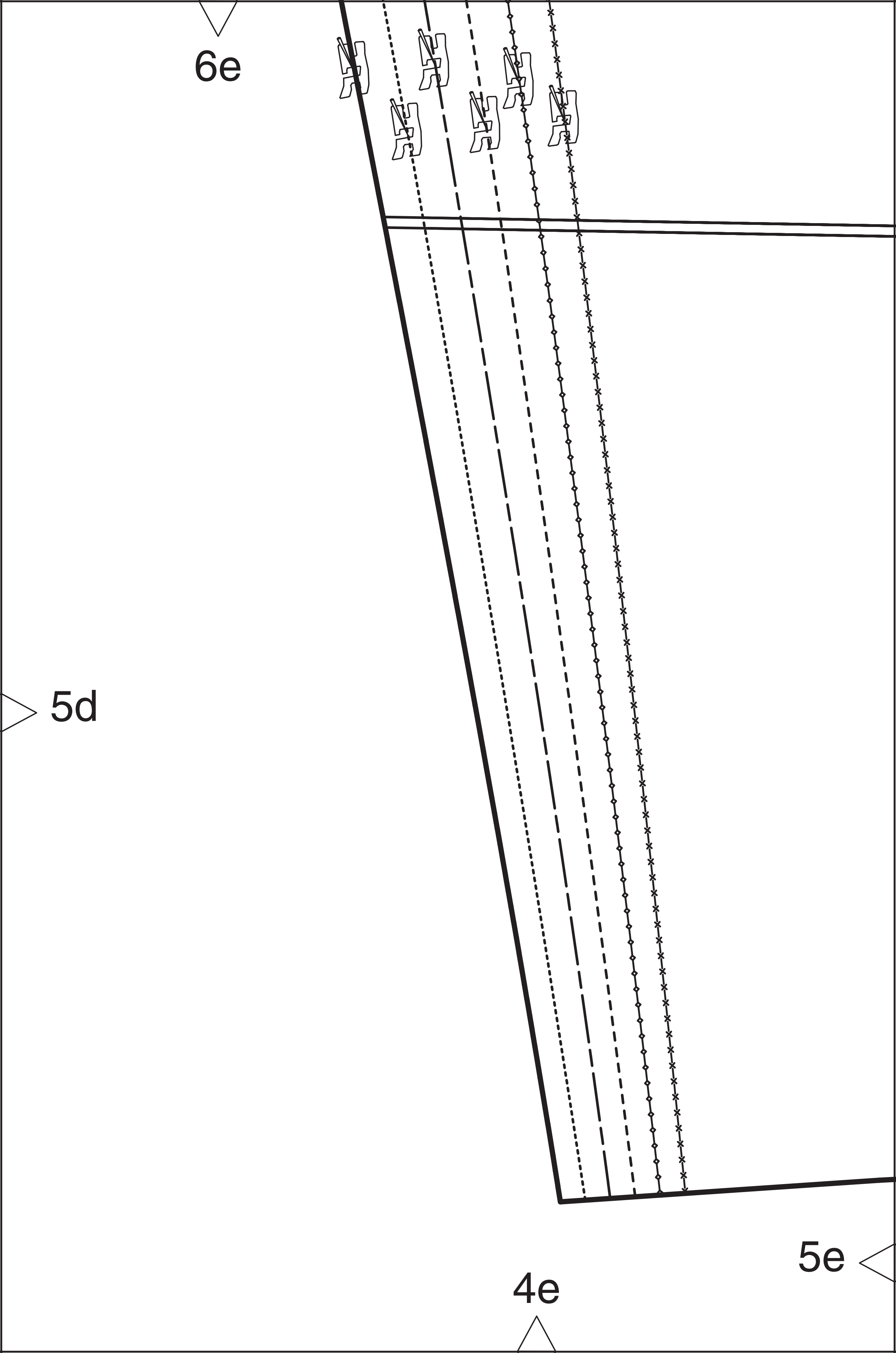
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ




6d
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
5c
5d
4d



6e
5d
5e
4e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

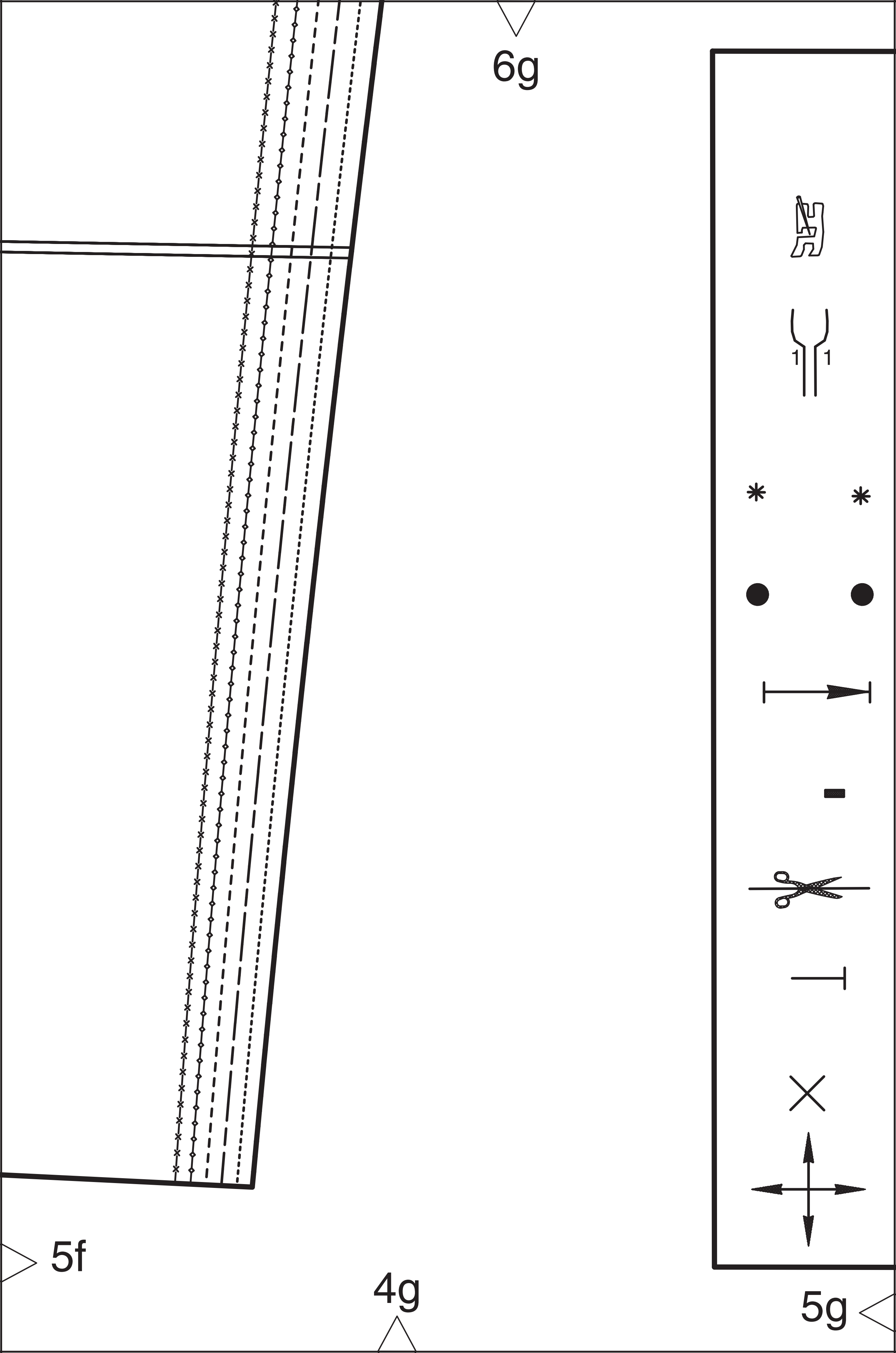
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



5e

5f

4f



6g
1 1
5f
4g
5g

6h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

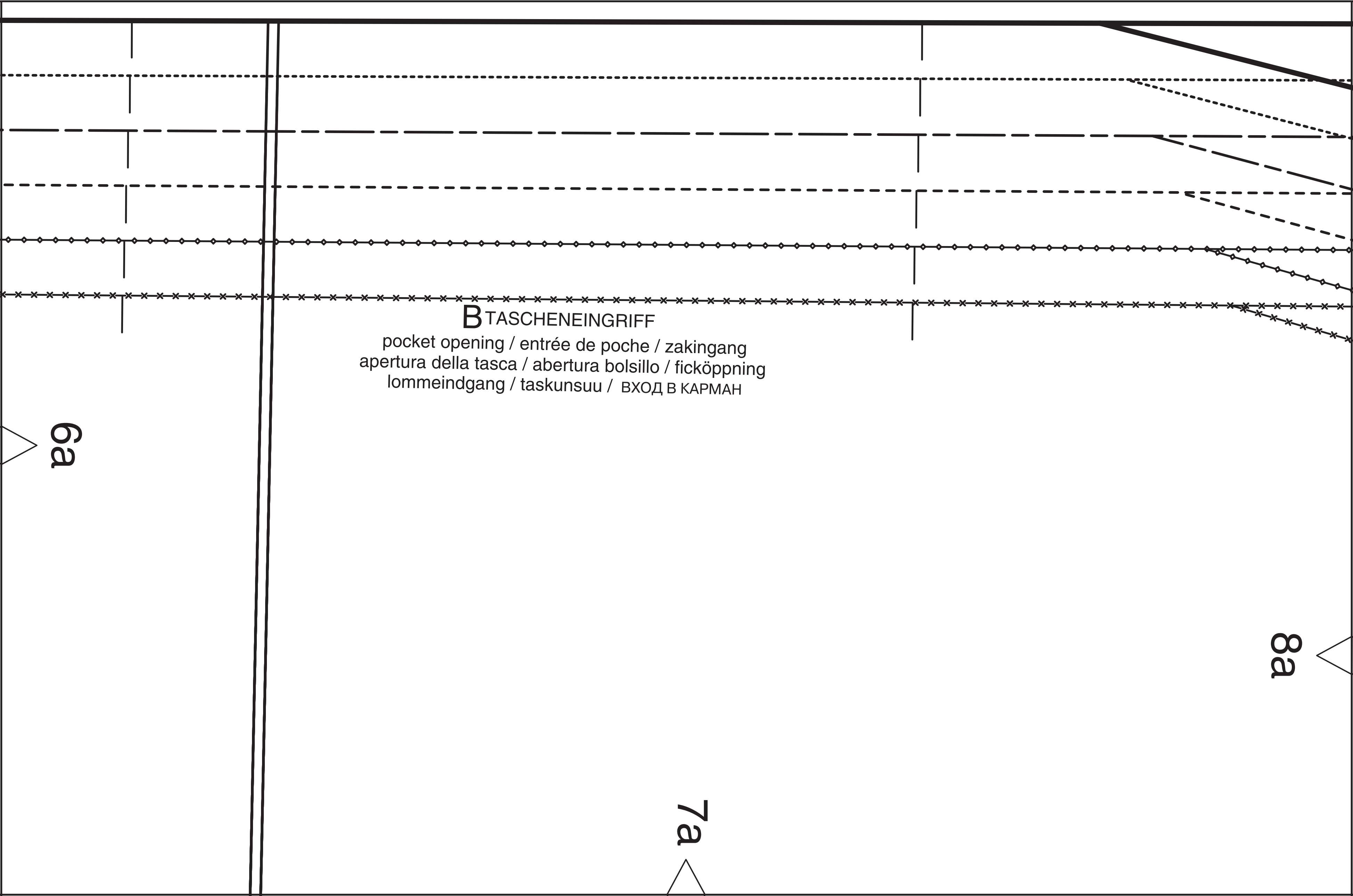
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

5g

4h


B TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
6a
8a
7a

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8b

7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

7c

46

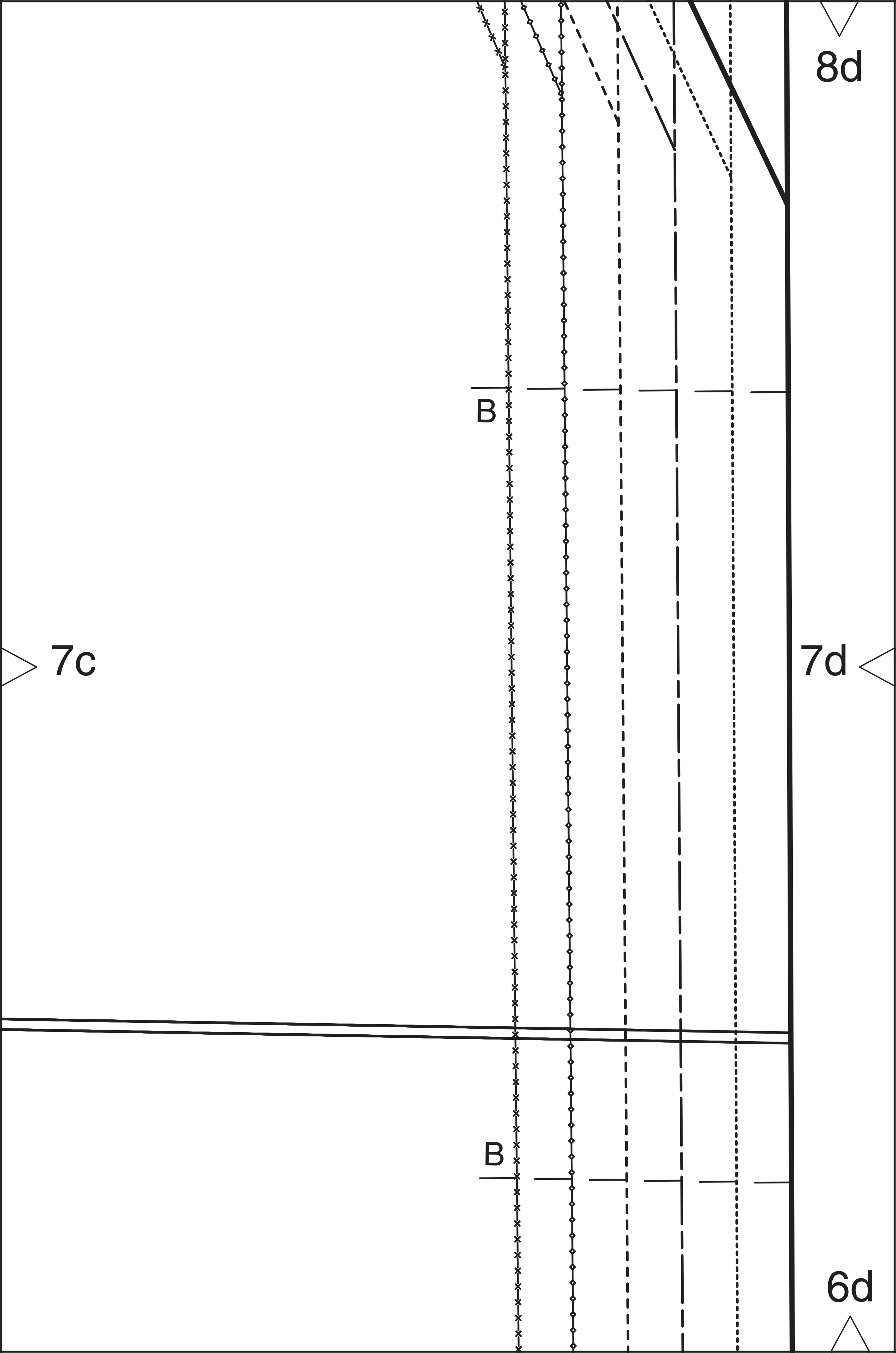
36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

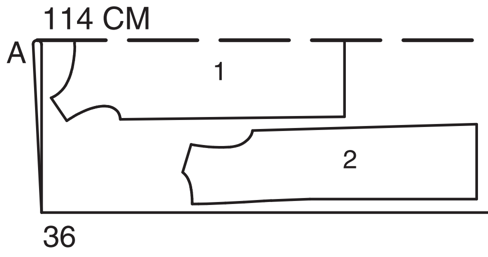
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

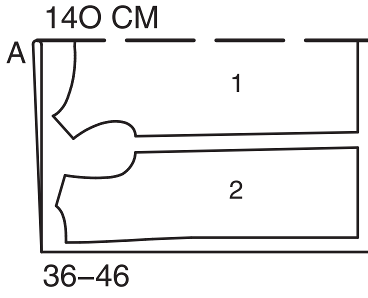


6c


8d
B
7c
7d
B
6d

8e





7d

4

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

7e

6e

8f

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden

molleggiare / embeber / inhållning

hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B



6706

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

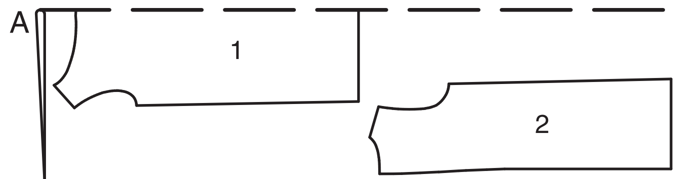
7f

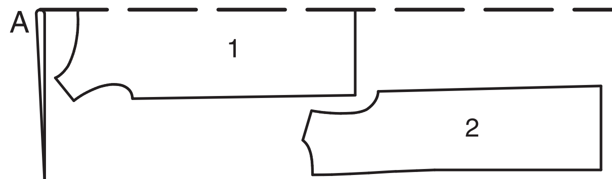
6f

8g

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань





5

4

7g

7f

6g

8h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

4x

6706

Größe/Taille/Size
36 – 46

7g

6h

10a

5

2

9a

A ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

8a

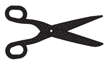
10b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6706

9a

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

10c

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x



FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6706

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

8c

10d

9d

2

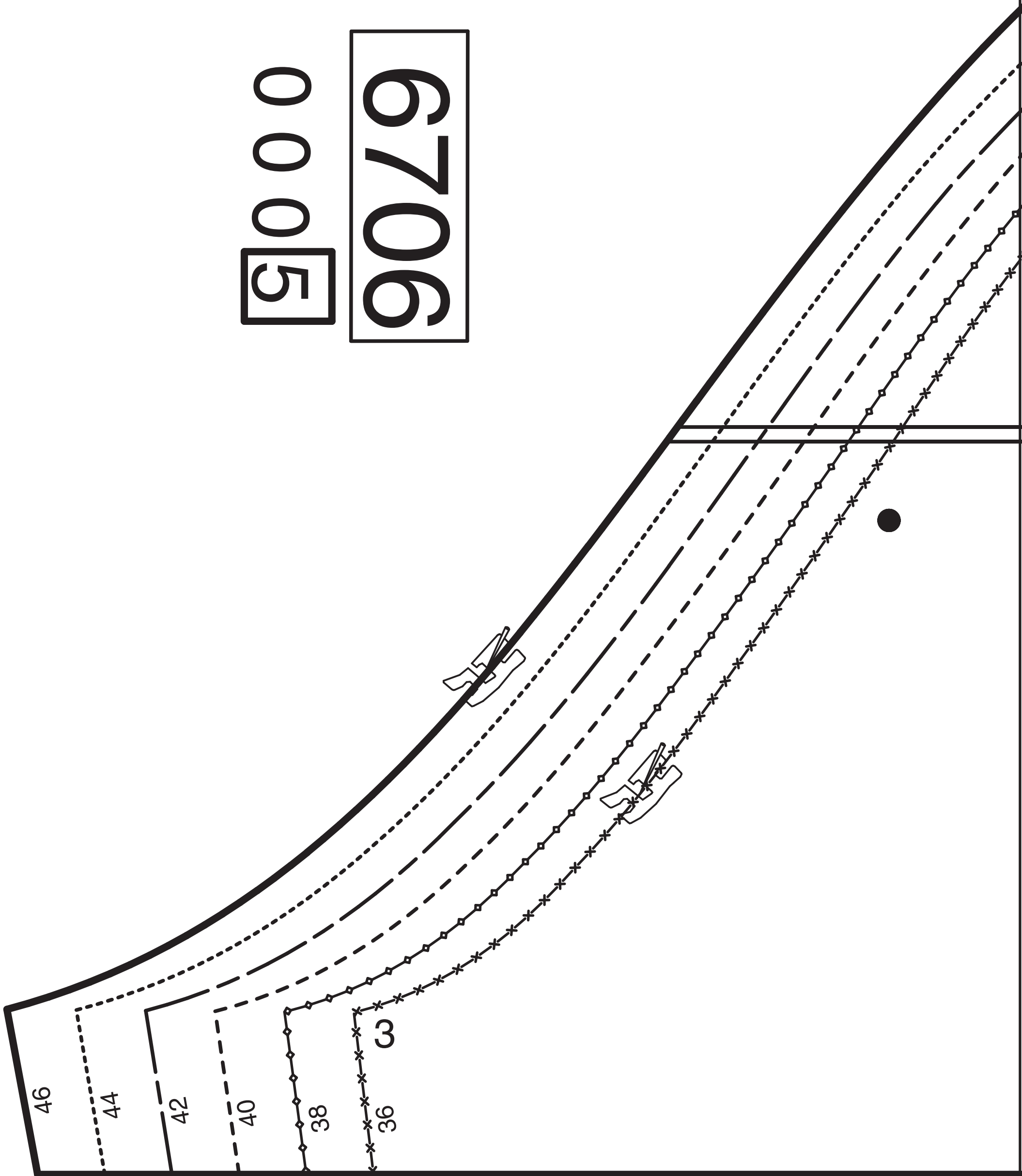
9c

A ANSTOSS / aansluitlijn
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / placeringslinje
linea d'incontro / linea / linea de tope / линия СОВМЕЩЕНИЯ
kantlinje / kohdistuviiva

8d

10e

9d



9e

8e

10f

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

2x

6706

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

9e

9f

8f

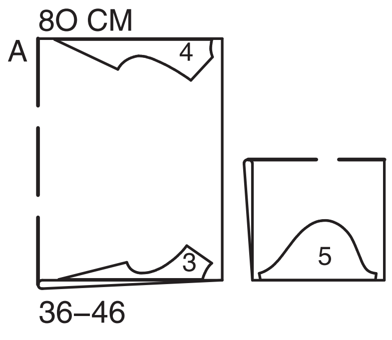
8g

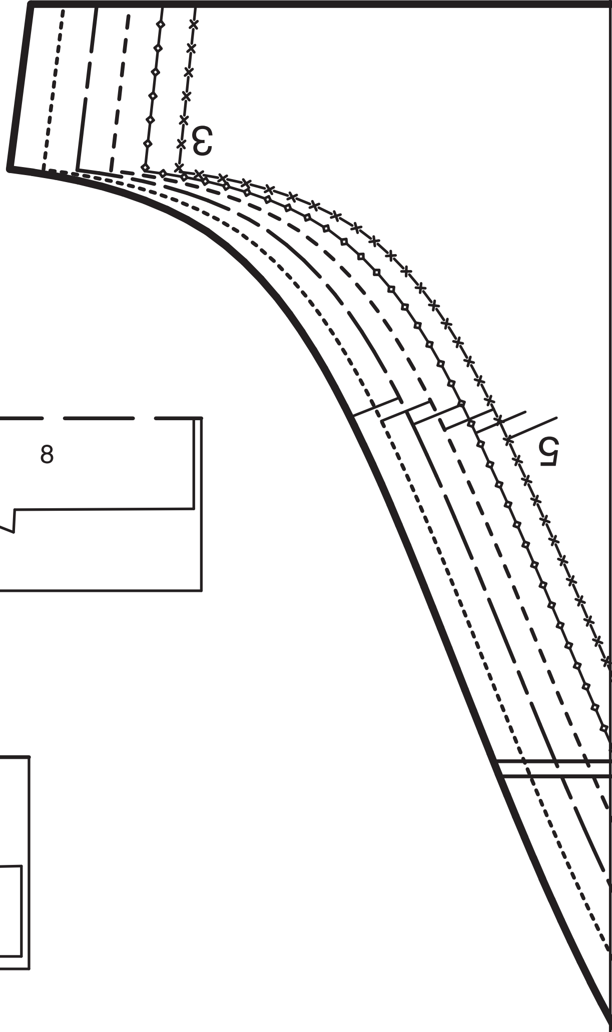
9f

9g

STOFF II

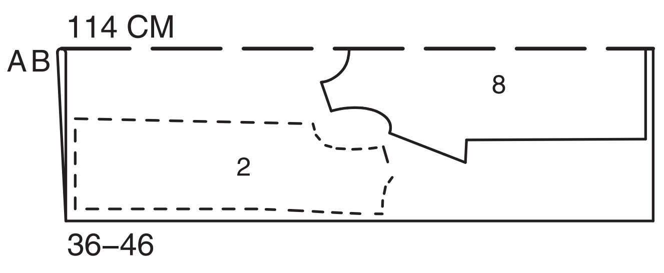
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

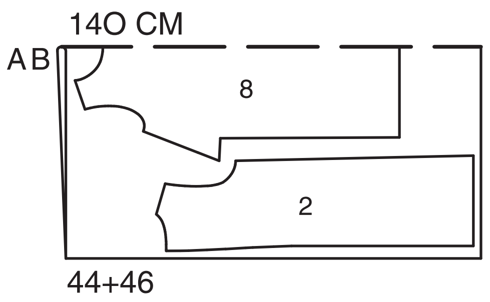


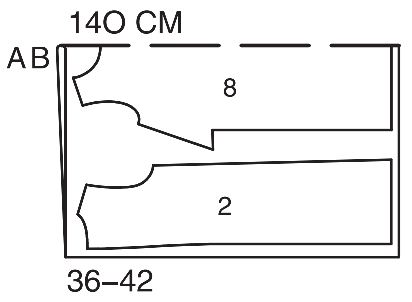


FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







10g

10h

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

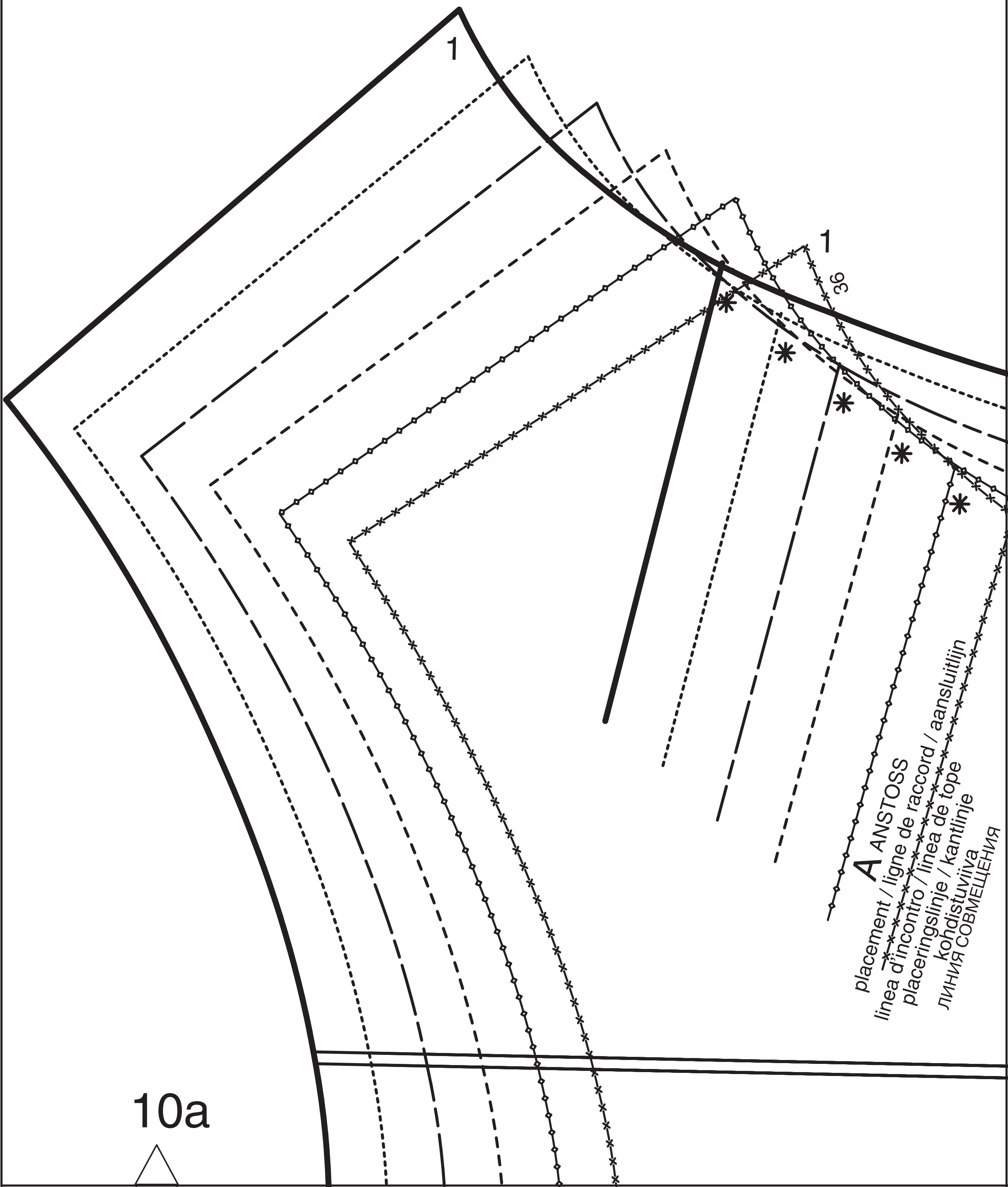
2

9g

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

8h

11a

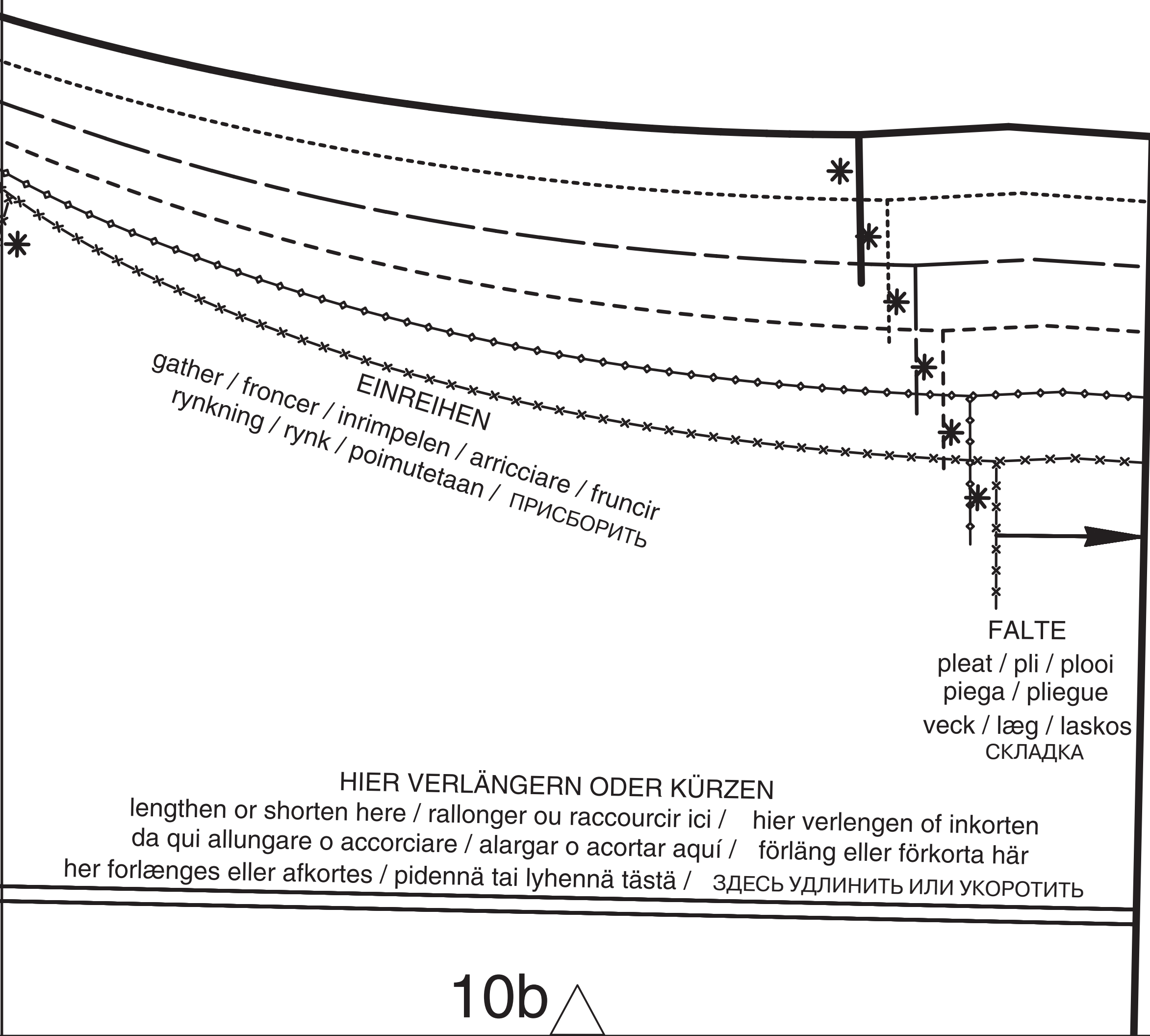

1
1
36
A ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
10a

11a

11b

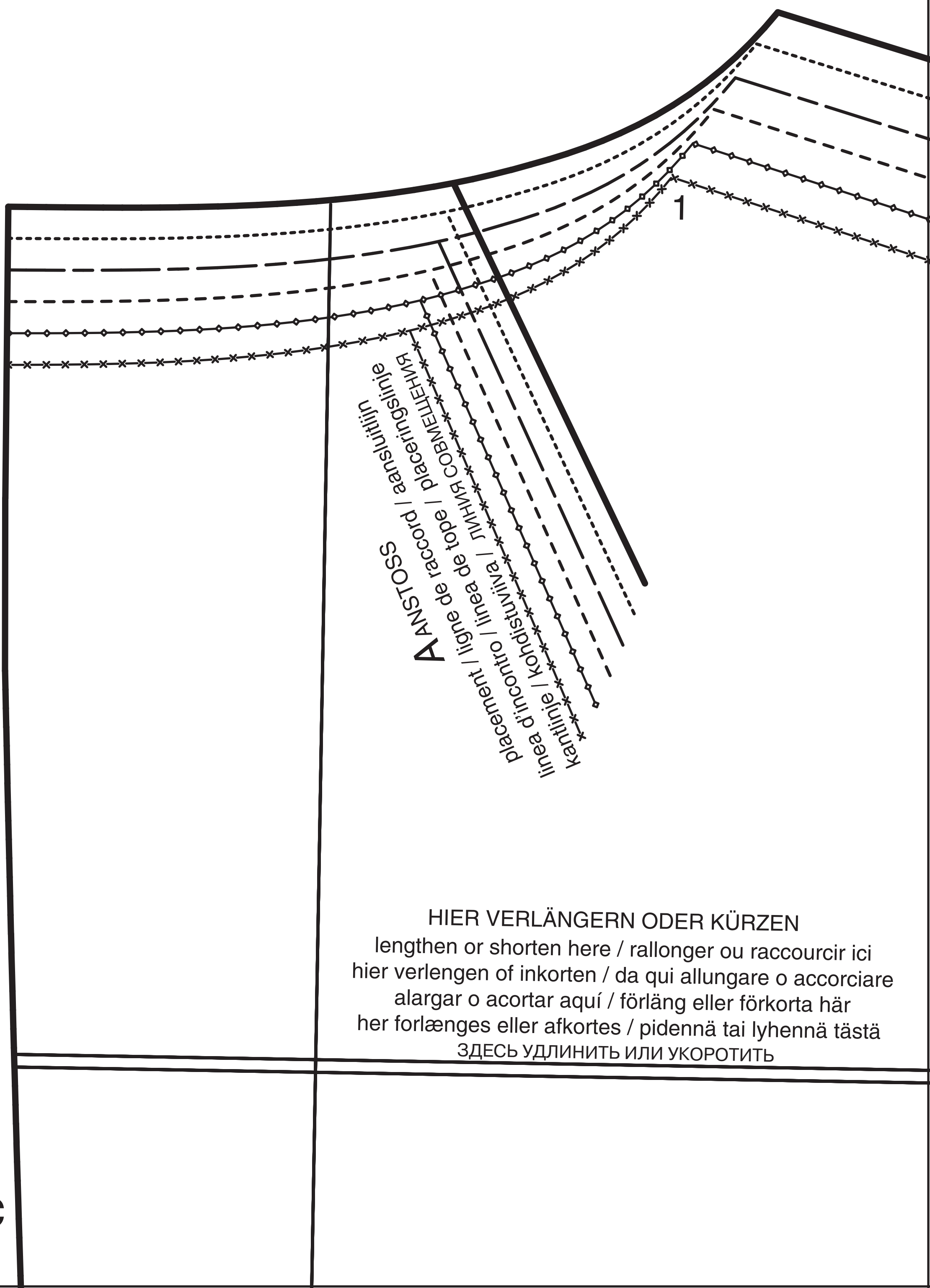
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

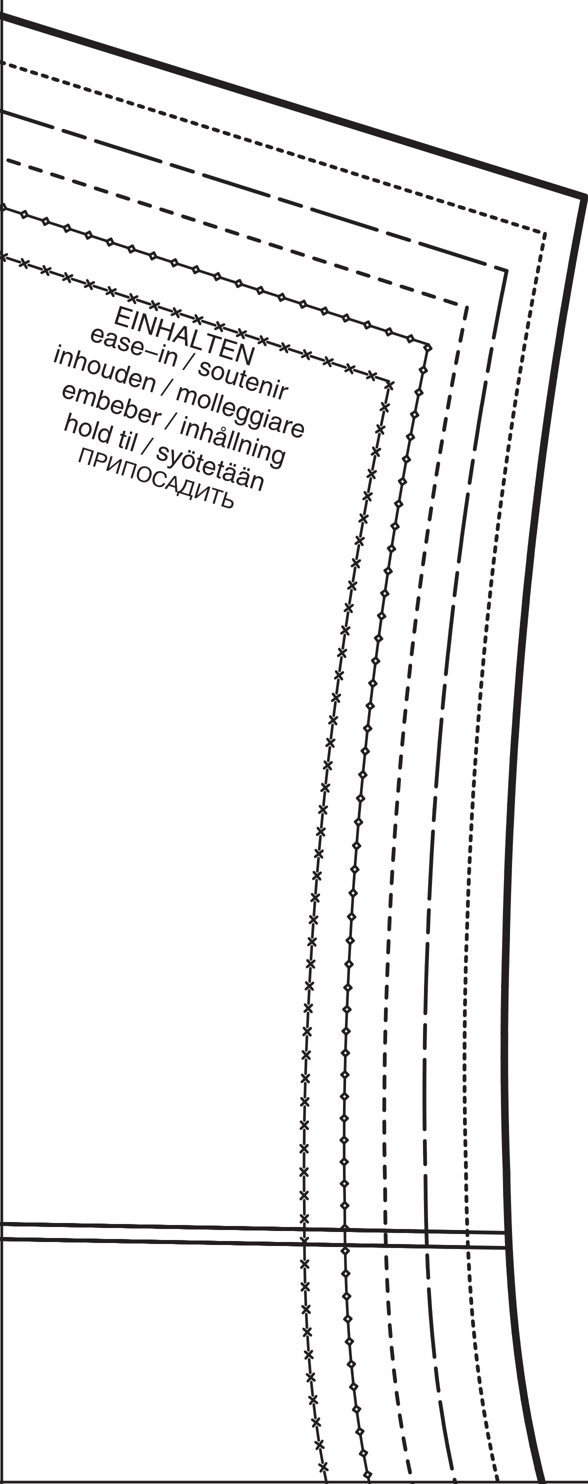


11b

11c


1
A ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
10c

11c

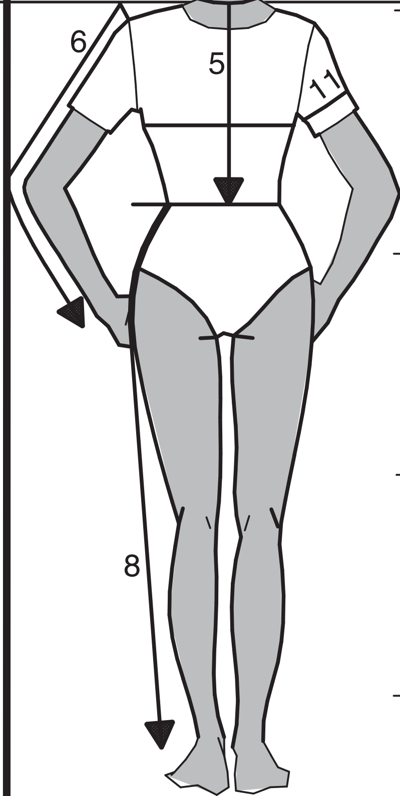


www.burdastyle.de

burda style ®

11d

10d



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11e

10e

11d

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

11f

10f

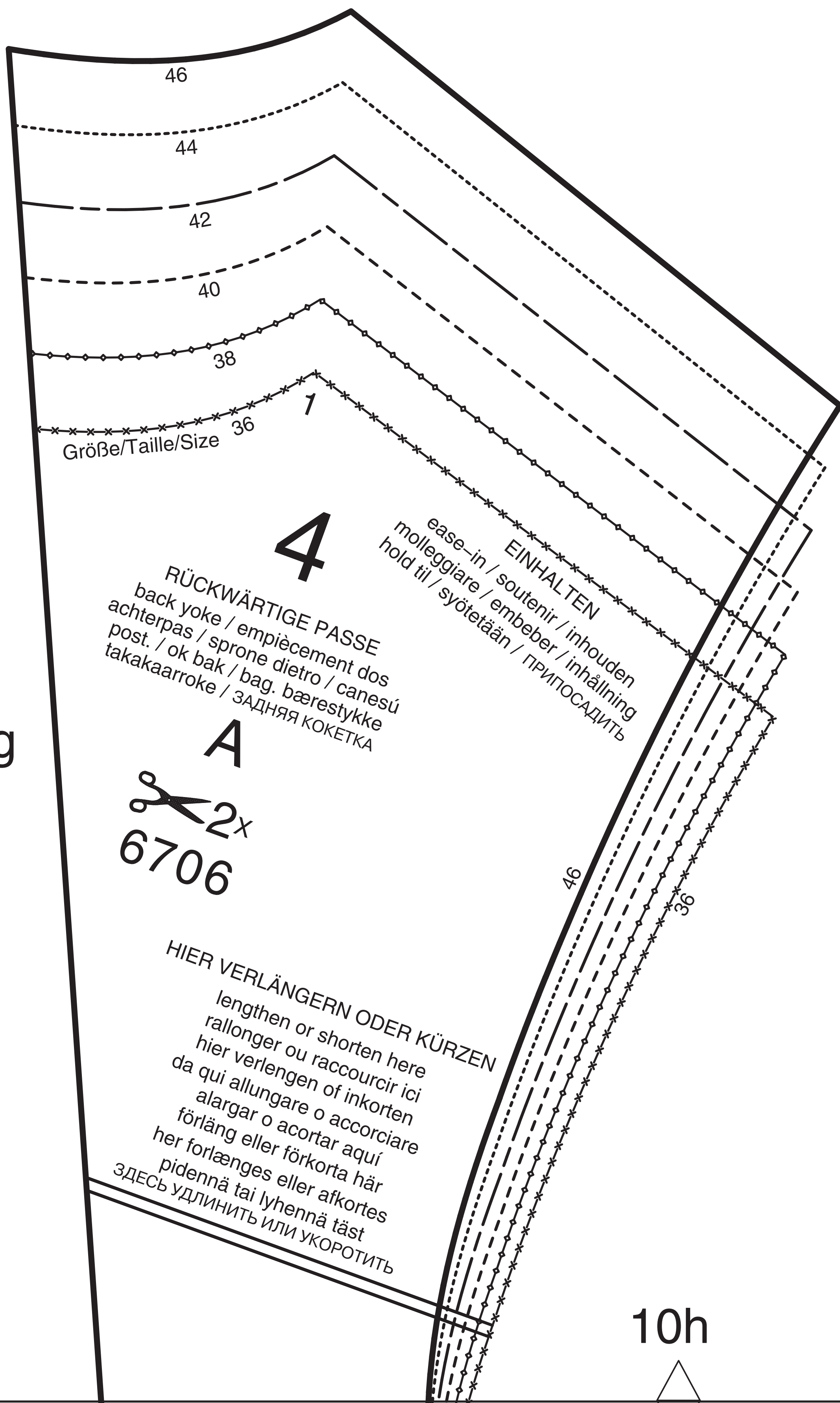
11e

11g

10g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11f


46
44
42
40
38
36
1
Größe/Taille/Size
4
RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos
achterpas / sprone dietro / canesú
post. / ok bak / bag. bærestykke
takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА
A
2x
6706
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
11g
10h